

ACTIVISMOS DIGITALES EN Y PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS EN BOLIVIA

Elias Reynaldo Ajata Rivera





Funproeib
Andes

ACTIVISMOS DIGITALES EN Y PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS EN BOLIVIA



ACTIVISMOS DIGITALES EN Y PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS EN BOLIVIA

Informe de Investigación

Investigador

Elias Reynaldo Ajata Rivera

© Funproeib Andes

Directora ejecutiva Funproeib Andes

Nohemi Mengoa de Vargas

Coordinador de proyectos

Carlos Esteban Callapa Flores

Coordinador de investigación sobre activismos digitales en Bolivia, Ecuador y Perú

Carlos Esteban Callapa Flores

Investigador

Elias Reynaldo Ajata Rivera

Comité editorial

Inge Sichra, Luis Enrique López y Sebastián Granda

Diagramación

José M. Ledezma | Inambu Comunidad Editorial

Funproeib Andes

Calle Néstor Morales N° 947

Entre Aniceto Arce y Ramón Rivero

Edificio Jade, 2° piso

Teléfonos: (591)(4) 4530037 – 77940510

Página web: <http://www.funproeibandes.org/>

Correo electrónico: fundación@funproeibandes.org

Cochabamba, Bolivia

Primera edición: Cochabamba, noviembre de 2024

ISBN: 978-99974-863-9-4

Depósito Legal: 2-1-804-2025

Las opiniones vertidas en esta publicación son de exclusiva responsabilidad del autor y no necesariamente reflejan la postura de la FUNPROEIB Andes respecto a la temática.

La reproducción parcial o total de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a la FUNPROEIB Andes.

Contenido

Introducción	11
1. Situación sociolingüística en Bolivia	17
1.1. Idiomas oficiales	18
1.2. Medios de comunicación	24
1.3. Sistema educativo	26
1.4. Administración pública	30
1.5. Idiomas en la economía	32
2. Condiciones de uso y acceso a internet en Bolivia	34
2.1. Acceso a Internet	35
2.2. Páginas más visitadas	37
3. Experiencias de activismos digitales en lenguas indígenas	38
3.1. Sitios de redes sociales por idioma	40
3.2. Sitios por priorización de idioma	44
3.3. Presencia de idiomas por sitios	47
3.4. Número de activistas por red social	48
3.5. Número de activistas por idioma	41
3.6. Iniciativas encontradas por redes sociales	55
3.6.1. Experiencias sobre lenguas indígenas en Facebook	55
3.6.2. Experiencias sobre lenguas indígenas en Instagram	82
3.6.3. Experiencias sobre lenguas indígenas en Tik Tok	87
3.6.4. Experiencias sobre lenguas indígenas en You Tube	94
3.6.5. Activismos en modalidad multiplataforma y otras estrategias de difusión	111
3.6.6. Formato de materiales para los activismos en lenguas indígenas	119
3.6.7. Temas en los activismos digitales en lenguas indígenas	124

4. Percepciones, sentires y acciones sobre el activismo digital en lenguas indígenas	126
4.1. Motivaciones para el activismo digital en lenguas indígenas	126
4.2. Logros de los activistas	129
4.3. Impacto de los activismos	131
4.4. Dificultades	132
4.5. Tejiendo redes entre activistas digitales	134
4.6. Retos	135
Referencias	138

Índice de gráficos

Gráfico 1. Conexiones por departamento	36
Gráfico 2. Activismo según redes sociales (frecuencias)	39
Gráfico 3. Activismo según redes sociales (porcentajes)	40
Gráfico 4. Sitios de redes sociales por idiomas (frecuencias)	41
Gráfico 5. Sitios de redes sociales por idiomas (porcentajes)	42
Gráfico 6. Sitios por priorización de idioma (frecuencias)	45
Gráfico 7. Sitios por priorización de un idioma del Abya Yala	46
Gráfico 8. Frecuencia de presencia de idiomas originarios por sitios	47
Gráfico 9. Porcentajes de presencia de idiomas originarios por sitios	48
Gráfico 10. Número de activistas por red social	50
Gráfico 11. Número de activistas por red social (porcentajes)	51
Gráfico 12. Número de activistas por idioma (frecuencias)	52
Gráfico 13. Porcentajes de activistas por red social	53

Gráfico 14. Tipo de materiales por sitios (frecuencias)	120
Gráfico 15. Tipo de materiales por sitios (porcentajes)	121
Gráfico 16. Tipo de materiales por red social (frecuencias)	122

Índice de tablas

Tabla 1. Hablantes y niveles de vitalidad de las lenguas oficiales	19
Tabla 2. Población que habla idiomas originarios en Tarija, Santa Cruz, Beni y Pando	21
Tabla 3. Sitios web más visitados en Bolivia	37
Tabla 4. Distribución de sitios por redes e idiomas	43
Tabla 5. Tipos de iniciativas sobre lenguas en Facebook	56
Tabla 6. Páginas de Facebook que priorizan idioma indígena	57
Tabla 7. Páginas de Facebook que no priorizan un idioma indígena	62
Tabla 8. Categorías de las páginas de Facebook	65
Tabla 9. Grupos de Facebook que priorizan un idioma originario	70
Tabla 10. Grupos de Facebook que no priorizan un idioma del Abya Yala	72
Tabla 11. Perfiles de Facebook que promueven las lenguas indígenas	74
Tabla 12. Comparación de seguidores, miembros y amigos de Facebook	79
Tabla 13. Diez iniciativas con más seguidores, miembros o amigos en Facebook	80
Tabla 14. Cuentas de Instagram que priorizan un idioma indígena	82
Tabla 15. Cuentas de Instagram que no priorizan un idioma indígena	84
Tabla 16. Comparación de seguidores de Instagram	85

Tabla 17. Diez iniciativas en lenguas indígenas con más seguidores en Instagram.....	86
Tabla 18. Cuentas de TikTok que priorizan un idioma indígena	87
Tabla 19. Cuentas de TikTok que no priorizan un idioma indígena	90
Tabla 20. Comparación de seguidores de TikTok	92
Tabla 21. Diez iniciativas en lenguas indígenas con más seguidores en TikTok	93
Tabla 22. Cuentas de YouTube que priorizan idioma indígena	95
Tabla 23. Cuentas de YouTube que no priorizan un idioma indígena	105
Tabla 24. Comparación de seguidores de YouTube	109
Tabla 25. Diez iniciativas en lenguas indígenas con más seguidores en YouTube	110
Tabla 26. Diez principales activismos en modalidad multiplataforma	111
Tabla 27. Distribución de formatos por idioma.....	123
Tabla 28. Ámbitos temáticos	125

Índice de mapas

Mapa 1. Idiomas más hablados sin considerar el castellano (por municipios).....	23
---	-----------

Introducción

Las lenguas indígenas han cobrado relevancia en las últimas décadas por los procesos de autoidentificación y de reconstrucción de los Pueblos Indígenas. En ese contexto, han llegado a formar parte de la agenda y las reivindicaciones sobre todo de las juventudes indígenas, las cuales optan por develar su indigeneidad y su condición de hablantes de lenguas originarias. Sin embargo, es evidente la vulnerabilidad los idiomas indígenas y muchas de ellas están en peligro de silenciamiento.

Ante esta situación la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó el 2019 como Año Internacional de las Lenguas Indígenas y, a su conclusión, en diciembre de ese año, el período 2022-2032 se instituyó como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. La evaluación del Año Internacional incluyó observaciones y recomendaciones vinculadas con la participación efectiva de los Pueblos Indígenas en las estructuras de la UNESCO responsables de la implementación del Decenio; el involucramiento y apoyo a las comunidades lingüísticas; el compromiso de los

Estados miembros de la UNESCO en la promoción y revitalización de las lenguas indígenas; y la adopción de enfoques multilingües y multicanal para llegar a más Pueblos Indígenas.

Con el fin de visibilizar y aprender de estas experiencias, la Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (Funproeib Andes), decidió llevar a cabo estudios sobre activismo digital en Bolivia, Ecuador y el Perú, a partir de un diseño común.

El estudio parte de la constatación de que en América Latina, todos los idiomas indígenas se encuentran en situación de vulnerabilidad, incluidos aquellos hablados por más de un millón de personas, como el quechua, el aymara, el nahuátl, el q'eqch'i y el k'iche'. De los más de 550 idiomas indígenas, aproximadamente el 40% se encuentra en serio peligro (López, 2019). Como se sabe, el silenciamiento de las lenguas indígenas trae consigo la pérdida de conocimientos, saberes y tecnologías sobre la naturaleza y la interacción con su entorno social y natural construidos a lo largo de miles de años. En ello incide el carácter eminente oral de las lenguas indígenas y el hecho que estos conocimientos sean transmitidos por vía oral de abuelos a padres y de estos a sus hijos.

Por las múltiples desigualdades en desmedro de las sociedades indígenas muchos hablantes pertenecientes a poblaciones indígenas deciden dejar de transmitir la lengua de sus mayores a las nuevas generaciones o limitar su uso a determinados espacios y funciones como estrategia de resistencia y para evitar ser discriminados, acceder a los servicios de educación y mejorar sus condiciones de vida.

A partir de una revisión panorámica de las redes sociales, por sus características y particularidades, estos nuevos medios de comunicación pueden resultar útiles para el fortalecimiento de las lenguas indígenas. Estas redes permiten la conexión e interacción

casi inmediata entre personas que viven en distintos lugares; igualmente posibilitan la difusión ilimitada de información, el envío y recepción instantáneas de mensajes y el trabajo multimodal y multisensorial. Las redes sociales posibilitan la personalización de sus administradores, según sus orientaciones, objetivos e idioma.

En la actualidad existen experiencias alternativas de revitalización cultural y lingüística que operan fuera del ámbito gubernamental, de la escuela y de los ámbitos tradicionales de transmisión de las lenguas. Son cada vez mayores las iniciativas de revitalización cultural y lingüística que recurren a las redes sociales y de personas que, individualmente o en grupo, asumen el activismo digital a favor de las lenguas indígenas. Sin embargo, no se conoce con claridad qué se está haciendo con respecto a las lenguas indígenas que se hablan en Bolivia, Perú y Ecuador.

En este contexto, se llevaron a cabo tres estudios, uno por país para cumplir los siguientes objetivos y desde la aproximación metodológica que se presenta de forma resumida líneas abajo.

El objetivo general del estudio que ahora presentamos fue:

- Explorar los activismos digitales a través de las redes sociales abiertas en favor de las lenguas indígenas habladas en Bolivia para identificar sus principales características, logros y dificultades.

Por su parte y con base en el objetivo general del estudio, se establecieron tres objetivos específicos:

- Identificar las experiencias de activismo digital en y para las lenguas indígenas.
- Describir las principales características de las experiencias del activismo digital en las redes sociales abiertas.
- Establecer los logros, dificultades y retos del fortalecimiento y revitalización de las lenguas indígenas habladas en Bolivia a partir del activismo digital.

En cuanto a la metodología, los estudios fueron de tipo exploratorio y adoptaron una metodología mixta y complementaria entre lo cualitativo y lo cuantitativo. El estudio apeló a técnicas de la investigación cuantitativa, para dar cuenta de las iniciativas consolidadas y en vías de consolidación. Por su parte, la perspectiva cualitativa buscó un mayor acercamiento a los activistas digitales y lograr comprender su trabajo, sus logros y dificultades, así como sus alcances y perspectivas.

El estudio se ubicó en el servicio virtual Web 4.0, de acuerdo con la situación y evolución del Internet y las posibilidades de navegación, personalización de contenidos, utilización de dispositivos y principalmente de la interacción. Se revisaron cuatro redes sociales abiertas: Facebook, YouTube, Instagram y TikTok, las cuales fueron elegidas por ser las más usadas en los tres países.

Las publicaciones abarcaron distintos formatos admitidos en cada aplicación o App, audiovisual, visual, de audio, escrito u otro permitido. La búsqueda en las redes mencionadas no fue óbice para la identificación de iniciativas multiplataforma. Se consideró no tomar en cuenta las iniciativas de activismo digital de origen gubernamental.

Las iniciativas de activismo digital analizadas fueron registradas de acuerdo con los siguientes criterios:

- Actualmente activas: vigentes con publicaciones actuales, sin importar la fecha de creación.
- De creación reciente: creadas hasta agosto de 2022.
- Recientemente inactivas: con cuentas inactivas o sin actividad desde agosto de 2021.

Se tomaron en cuenta las iniciativas administradas por una o más personas, ya sean hablantes o no de lenguas indígenas. Adicionalmente, se consideraron contenidos (i) en alguna lengua indígena hablada en el país respectivo, (ii) en castellano relacionados

a las lenguas indígenas habladas ese país, (iii) o de manera bilingüe de lengua indígena y castellano; y (iv) con contenido referido explícitamente a la enseñanza de lenguas indígenas en Bolivia.

Las técnicas e instrumentos de investigación fueron diseñadas para su aplicación virtual; entre las que se encuentran el mapeo de experiencias y las entrevistas a las y los activistas digitales.

El estudio en Bolivia estuvo a cargo de Elías Ajata, quien a lo largo del proceso estuvo en constante diálogo y coordinación con los investigadores en Ecuador y Perú, y con el coordinador del proyecto en la Funproeib Andes. La investigación que ahora presentamos se desarrolló entre los años 2022 y 2023.

Carlos Callapa,
Cochabamba, noviembre de 2024

1. Situación sociolingüística en Bolivia

Bolivia es un Estado cuyos pilares son el pluralismo económico, político, cultural y lingüístico, que presume tener más de una treintena de lenguas como oficiales. Sin embargo, a lo largo de su historia republicana no siempre fue así. En 1825, el país nació con el castellano como lengua oficial y hasta el momento, a pesar de la oficialización de 36 lenguas no hispanas, la situación no ha mejorado de manera sustancial.

Como las demás repúblicas latinoamericanas, Bolivia fue creada con la idea de hacer prevalecer los intereses de las minorías criollas hispanohablantes. Según el Centro de Promoción de la Mujer Gregoria Apaza, “se pretendía una nación homogénea. Los sujetos distintos eran marginados y solo adquirirían en la medida en que se aproximaban a los parámetros establecidos, renunciando a las características específicas” (2007, pág. 18). Una persona solo podía ser considerada ciudadana si era varón, mayor de edad, católica, con ingresos y sabía leer y escribir en castellano.

Con el paso del tiempo, el porcentaje de hablantes de idiomas no hispanos ha ido disminuyendo y el del castellano aumentando. En ello han incidido la escolarización, el servicio militar y la migración (Cancino 2008, pág. 64). Sin embargo, producto del crecimiento demográfico se ha incrementado el número absoluto de hablantes de idiomas indígenas; es decir, se tiene más hablantes que hace medio siglo, pero en comparación al total de la población, el porcentaje ha disminuido. Es también importante señalar que no todos los idiomas han pasado por esa situación, algunos están en peligro de extinción o ya desaparecieron.

1.1. Idiomas oficiales

En febrero de 2009, se promulgó la nueva Constitución Política del Estado. Entre las nuevas disposiciones, está la oficialización de 36 idiomas indígenas además del castellano (Art. 5).

Según los datos del censo de 2012, “por lo menos, el 60% de la población [de 6 o más años de edad] habla una lengua originaria, sea en condición de monolingües (12%) o de bilingües (48%)” (MINEDU, s.f., pág.78).

Además de esos datos, en la Tabla 1, se puede observar también la información brindada por la UNESCO (2010) respecto al nivel de vitalidad de los idiomas originarios hablados en Bolivia.

Tabla 1. Hablantes y niveles de vitalidad de las lenguas oficiales

No.	NPIO	CENSO 2012 Idioma que aprendió a hablar en su niñez	CENSO 2012 Idioma que habla (1)	UNESCO 2010	¿Según clasificación de UNESCO?
1	Afroboliviano	S/d	S/d	S/d	S/d
2	Araona	712	26	81	Seramente en peligro
3	Aymara	1.009.732	858.088	1.462.285	Vulnerable
4	Ayoreo (Zamuco)	520	1272	3700	En peligro
5	Baure	62	21	S/d	En situación crítica
6	Bésiro	6753	2458	6500	En peligro
7	Canichana	1253	7	0	Extinta
8	Cavineño	1200	779	S/d	En peligro
9	Cayubaba	1247	12		En situación crítica
10	Chácobo	1131	967	550	En peligro
11	Ese ejja	2911	773	782	En peligro
12	Guaraní	53971	42618	40000	Vulnerable
13	Guarasu'we	383	S/d	S/d	S/d
14	Guarayo	9924	7566	5000	En peligro
15	Itonama	1249	29	5	En situación crítica
16	Leco	190	53	20	En situación crítica
17	Machajuyay	860	1	100	En situación crítica
18	Machineri	108	9	140	Seramente en peligro
19	Maropa	57	117	S/d	En situación crítica
20	Mojeño Ignaciano	1382	1057	S/d	En peligro
21	Mojeño Trinitario	3179	2673	S/d	En peligro
22	Moré	5	8	76	En situación crítica

23	Mosetén	1088	819	585	Seriamente en peligro
24	Movima	676	503	1452	Seriamente en peligro
25	Pacahuara	6	7	18	En situación crítica
26	Puquina	109	83	S/d	S/d
27	Quechua	1.656.978	1.419.098	2.300.000	Vulnerable
28	Sirionó	104	176	400	Seriamente en peligro
29	Tacana	562	843	S/d	En peligro
30	Tapiete	59	55	S/d	Seriamente en peligro
31	Toromona	S/d	S/d	S/d	S/d
32	Tsimane	12.425	10972	5300	Vulnerable
33	Uru - Chipaya	1604	1510	1050	En peligro
34	Weenhayek	4923	3945	S/d	Vulnerable
35	Yaminahua	161	155	S/d	Seriamente en peligro
36	Yuki	190	143	125	Seriamente en peligro
37	Yuracaré	1678	1441	2675	En peligro

Fuente: IPELC, 2017, en base a datos del INE, 2012

Cuando se trata de lenguas discriminadas, los hablantes de lenguas subalternas no siempre responden con sinceridad, pudiendo primar la vergüenza lingüística. Sin embargo también puede suceder lo contrario, que personas que no hablen una de estas lenguas mencionen que sí lo hacen, por razones de reafirmación identitaria.

A ello, hay que sumar que los bilingües y políglotas incrementan el número de hablantes. Más del 40% de los encuestados el año 2012, mayores de seis años, habla dos idiomas.

Otro dato relevante es el relativo al idioma en el cual la persona aprendió a hablar. El 68,3% de las mujeres y el 69,2% de los hombres aprendió a hablar en castellano, luego se ubica el quechua con “18,4 por ciento de mujeres frente a 17,5 por ciento de hombres; y en tercer lugar se encuentra el idioma aymara hablado por 11,2 por ciento de las mujeres y 11,0 por ciento de los hombres” (INE, 2016, pág. 28).

Si bien históricamente, el quechua y el aymara se relacionan con los valles y el altiplano, estos idiomas tienen presencia en todo el territorio nacional. La Tabla 2 muestra los idiomas hablados en los cuatro departamentos que forman parte de las regiones amazónicas y chaqueñas.

Tabla 2. Población que habla idiomas originarios en Tarija, Santa Cruz, Beni y Pando

POBLACIÓN DE 4 AÑOS O MÁS SEGÚN IDIOMA EN EL QUE APRENDIÓ A HABLAR				
GRUPOS DE EDAD	TARIJA	SANTA CRUZ	BENI	PANDO
Quechua	24.502	194.199	5.777	1.697
Aymara	3.011	27.823	4.409	2.158
Guaraní	3.615	40.948	191	26
Otros idiomas oficiales	5.020	17.291	16.916	1.582

Fuente: Elaboración propia en base a datos publicados por el INE

El quechua es por mucha distancia la lengua no europea mayoritaria en Tarija y Santa Cruz y el aymara, el primer idioma hablado en Pando. Ambos tienen una presencia relevante en Beni. La migración interna ha incidido en esta nueva configuración.

Después de la Guerra del Chaco (1932-1935), se asumió que era importante ocupar los territorios poco habitados y dejar de depender de la exportación de minerales. Con los cambios políticos ocurridos a raíz de la Revolución Nacional de 1952, se tomó más en serio la idea y se inició la “marcha al oriente”. Los “colonizadores” partieron desde los valles y el altiplano para ocupar tierras de la zona amazónica. Sin embargo, ese proceso, pensado para que haya producción agrícola que garantice la seguridad alimentaria, también tuvo sus consecuencias en el ámbito lingüístico, los migrantes fueron desplazando a la población del lugar.

También es importante analizar la presencia de idiomas extranjeros. Los inmigrantes japoneses y menonitas que llegaron a la zona oriental desde mediados del siglo XX también modificaron el panorama lingüístico. El Censo de 2012 muestra que unas cien mil personas (1,1%) son de origen extranjero (OIM, 2011, pág. 7). Por la cercanía con el Brasil, el portugués es el segundo idioma en varias regiones amazónicas.

**Mapa 1. Idiomas más hablados sin considerar el castellano
(por municipios)**



Fuente: Lykke E. Andersen, Ph.D. y Lily Peñaranda en base a los datos del INE, Censo 2012

De las 36 lenguas oficializadas, dos ya estarían por extinguirse si es que ya no lo están, el puquina y el toromona (ABI, 2022), y 18 estarían en serio peligro de extinción (Apaza, 2014, pág. 40). Históricamente, la violencia estatal, la aparición de enfermedades letales, la discriminación, la evangelización forzada, la estigmatización de los hablantes, la postergación económica y la restricción del uso

en ámbitos académicos y políticos han hecho de que los idiomas del Abya Yala vayan desapareciendo. Según Callapa, las amenazas actuales son la construcción de “carreteras, explotaciones petroleras, concesiones mineras, expansión de la frontera agrícola, construcción de hidroeléctricas” ya que esas actividades vienen acompañadas de la destrucción del espacio geográfico donde los idiomas se recrean y reproducen (2021, pág. 19).

1.2. Medios de comunicación

Los medios de comunicación suelen ser entes que velan por los intereses políticos, económicos y culturales de un determinado grupo social. En Bolivia, “se habla de grupos oligopólicos que controlan 70% de los Medios de Comunicación” (Grebe, s.f., pág. 13). Estos difunden principalmente programas enlatados y producidos desde el núcleo hispanohablante. El restante 30% está en manos del Estado.

Tanto las emisoras como los patrocinadores pertenecen básicamente al núcleo hispano-criollo y, por tanto, el tipo de mensaje y valores difundidos parten de este núcleo hacia la periferia campesina y autóctona. Ante todo se rinde tributo a una sociedad y cultura urbana, ajena a lo nativo y abocada a la sociedad de consumo. (Albó, 1981, p. 612)

Sin embargo, desde la década de 1940 fueron apareciendo radios sindicales, populares, de la Iglesia Católica, comunitarias, campesinas, así como más recientemente el Sistema Plurinacional de Comunicación (Ramos, 2018, pág. 22). El idioma predominante en esos medios de comunicación también fue el castellano. Dependiendo del ámbito donde se encontraban, sus intereses

también eran variados. Por ejemplo, las emisoras mineras, como la Radio Nacional Huanuni y la Radio Pío XII, hablaban sobre los trabajadores y sus condiciones laborales, y entre sus programas hacían “alfabetización” en aymara y quechua.

Estas emisoras no tienen financiamiento del Estado. Se mantienen “a través de mensajes, pequeñas publicidades y contribuciones de las propias comunidades y transmiten básicamente en aymará, quechua y guaraní” (Grebe, s.f., pág. 14). En otras palabras, la publicidad y el auspicio directo del Estado estaban ausentes porque además estas radios difundían un discurso contrario a los gobiernos y a favor de los sectores sociales con los que se identificaban y las regiones donde se encontraban.

También hubo radialistas aymaras, quechuas y guaraníes que no crearon emisoras, sino que se introdujeron a las emisoras de gran alcance. Como ocurre actualmente, esas radios solo daban espacio por la madrugada a nuestros idiomas; la programación de las horas del día era y es totalmente en castellano. El manejo del horario es una forma de marginar lenguas que se cree no principales. Ese comportamiento no es nuevo:

A partir de los años 50, unos cuantos comunicadores que no disponen de la capacidad, especialmente económica, para dirigir o fundar una emisora, comienzan a aprovechar las “horas muertas” de los medios comerciales, alquilando las primeras horas de la mañana. (Ramos, 2018, p. 26)

Actualmente, se tiene radios privadas de alcance nacional como Erbol o Fides que tienen programas en varios idiomas oficiales. Canales de televisión como Bolivia TV, Red Uno, ATB, Abya Yala emiten o emitieron programas informativos y culturales. El mayor problema en estos medios de comunicación es que en las notas informativas que emiten emplean el castellano como

base, las cuales traducen a las lenguas originarias de acuerdo a la estructura castellana.

Respecto a la prensa escrita, se puede citar a *Jayma* y *Wiñay Pacha*. El primero fue creado en Jesús de Machaca en enero de 1982 por Félix Layme. El año 2000, en alianza con el periódico Presencia empezó a publicar resúmenes de las noticias en aymara y quechua. La idea era también hacerlo en guaraní, pero no se pudo por no haber personas que redactaran en ese idioma ni tampoco recursos económicos (Layme, s.f.). Por su parte *Wiñay Pacha* se difundía desde el Ministerio de Educación en aymara, quechua y guaraní, pero desde hace dos décadas ya no hay nuevas publicaciones.

1.3. Sistema educativo

En Bolivia, la educación se divide en urbana y rural. Durante la primera mitad del siglo XX, la segunda estaba en manos del desaparecido Ministerio de Asuntos Campesinos desde el cual se impulsaba la castellanización y la enseñanza de los contenidos que respondían a los intereses del criollaje. Albó mencionaba que ese ciclo rural “es considerado inferior al ciclo urbano. ‘Rural’ se discrimina casi como si fuera un nuevo sinónimo de ‘indio’ (1981, pág. 604) lo que no cambió sustancialmente hasta el momento. Al respecto, se afirma que

Desde sus primeros días, la escuela y la enseñanza de las poblaciones indígenas fueron vistos como instrumentos que apoyaban el proyecto político-cultural de la minoría gobernante, al mismo que ella trabajaba por fortalecer la construcción del Estado-Nación criollo. Esta forma de Estado fue utilizada para cristianizar, occidentalizar y castellanizar a las mayorías indígenas

e incluso para intentar “borrar” sus diferencias étnicas a través de su “campesinización”. (2008, p.67)

Evidentemente, “la escuela rural del pasado, estimuló un proceso de rechazo de las lenguas y culturas indígenas, la pérdida paulatina de saberes y conocimientos ancestrales (Apaza, 2014, pág. 38). Por su parte, la educación urbana aun está diseñada para quitar los elementos culturales a nuestras naciones.

En 2010, se promulgó la Ley de la Educación “Avelino Siñani-Elizardo Pérez”. En el artículo 7, se habla sobre el uso de idiomas en el ámbito educativo. Se da a conocer seis principios obligatorios que a la letra dicen:

1. En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio de la lengua originaria, la lengua originaria como primera lengua y el castellano como segunda lengua.

2. En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio del castellano, el castellano como primera lengua y la originaria como segunda.

3. En las comunidades o regiones trilingües o plurilingües, la elección de la lengua originaria, se sujeta a criterios de territorialidad y transterritorialidad definidos por los consejos comunitarios, que será considerada como primera lengua y el castellano como segunda lengua.

4. En el caso de las lenguas en peligro de extinción, se implementarán políticas lingüísticas de recuperación y desarrollo con participación directa de los hablantes de dichas lenguas.

5. Enseñanza de lengua extranjera. La enseñanza de la lengua extranjera se inicia en forma gradual y obligatoria desde los primeros años de escolaridad, con metodología pertinente y personal especializado, continuando en todos los niveles del Sistema Educativo Plurinacional.

6. La enseñanza del lenguaje en señas es un derecho de las y los estudiantes que lo requieran en el sistema educativo. La enseñanza del lenguaje de señas es parte de la formación plurilingüe de las maestras y maestros.

Desde 2010 y hasta el momento no ha habido uso ni enseñanza en los idiomas de nuestras naciones porque no hay voluntad política. Se ha mantenido el esquema castellanizante. Las autoridades educativas se limitaron a manejar discursos parecidos a los del exviceministro de educación superior, Jiovanny Samanamud:

La propuesta plurilingüe avanza mucho más. No se trata de hacer en la escuela un cursito de aymara, un cursito de quechua, ese no es el elemento central. Por esa razón no se encuentra en términos de carga horaria un profesor de aymara que enseñe aymara a todos los estudiantes de las unidades educativas, porque el objetivo no es ese. El objetivo es más radical. Si bien es muy ambicioso tiene que ver con la posibilidad de que los contenidos de los propios cursos sean dados en lengua indígena también. Esa es la pretensión mucho más radical del plurilingüismo. Por esa razón no se encuentra un curso de aymara, de quechua y guaraní, porque para las zonas donde se habla castellano no se trata simplemente de seguir aprendiendo a razonar en castellano. (2014, p. 111)

Hay varios factores para que ello no ocurra, por ejemplo, personal técnico que no conoce a cabalidad sobre planificación lingüística, porque desde hace varios gobiernos está en su puesto de trabajo por política. Los maestros no están formados para desarrollar clases bilingües, se sigue razonando en un solo idioma. Faltan materiales de enseñanza y un currículo que se adecúe a ámbitos rurales y urbanos de manera apropiada.

Para el cumplimiento de la ley, no solo se necesita maestros que tengan ganas de enseñar o textos que contengan temas para nuestros idiomas. Al enviarlos a una unidad educativa, es preciso considerar la pertinencia cultural y el dominio de idioma. En caso contrario, es posible que se repita esta experiencia del Ayllu Amarete:

Los centros educativos cuentan con pocos maestros quechuahablantes. Aunque varios de ellos son indígenas aymaras, lo que mejora las posibilidades de comprensión cultural, no resuelve la principal necesidad de aprendizaje en el idioma propio. Hace varios años se implementó un programa para propiciar la formación de maestros quechuas provenientes de Amarete, dicho programa no contó con el respaldo suficiente y quedó truncado. De esa cuenta en la actualidad solo cinco de los 23 maestros habla quechua, aunque varios de esos maestros son de origen aymara. (UDAPE et al., s.f. pág. 113)

Con la Ley de Reforma Educativa de 1994, se crearon los Consejos Educativos de los Pueblos Originarios (CEPO) para que participen en la formulación de políticas educativas, entre ellas las lingüísticas. Recientemente, ellos estuvieron en el diseño de los currículos regionalizados del 2016 y el nuevo currículo elaborado para el 2023. Evidentemente, se da a conocer las ideas que se tiene al respecto, pero también ocurren algunos problemas como que algunos responsables de los CEPO no hablan el idioma de la nación que representan, que organizaciones sindicales controlan esos consejos, y por esa razón, según Mariaca, no logran tener una intervención adecuada (2014, pág. 121).

1.4. Administración pública

En Bolivia hay más de medio millón de servidores públicos. La mayoría de ellos trabajan en los sectores educativo y de salud. De acuerdo al Art. 234, numeral 7 de la Constitución Política del Estado, es requisito hablar mínimamente dos idiomas oficiales para tener un puesto laboral en el ámbito público. El Estado ha establecido exigir certificados y realizar cursos para hacer cumplir ese mandato.

Sin embargo, cuando uno va a las oficinas de los distintos niveles de gobierno, ni siquiera es recibido saludando en una lengua distinta al castellano. En el quehacer político, casi no se escucha hablar a los presidentes de turno, asambleístas, ministros, gobernadores, alcaldes y concejales en una de las lenguas nuestras. El poder se ejerce con el castellano incluso por parte de nuestras hermanas y hermanos bilingües o trilingües y eso se debe al colonialismo lingüístico con el que se ha manejado Bolivia desde su fundación.

Evidentemente, los derechos humanos se ejercen en castellano (Alavi, s.f. pág. 7). El Estado está diseñado de tal modo que para hacer cumplir los derechos constitucionales uno tiene que acudir al español porque en las oficinas públicas los funcionarios no hablan a nivel comunicativo nuestros idiomas. Nathalie Iriarte realizó un reportaje titulado “Por qué a pesar de las leyes promulgadas por Evo Morales, a los indígenas se les sigue discriminando por su idioma en Bolivia”. Ahí menciona: “En el día a día, los indígenas siguen enfrentando dificultades para acceder a servicios básicos, porque no encuentran funcionarios que les hablen en su lengua” (2018).

Los servidores públicos han encontrado maneras de burlar el cumplimiento de la ley. La compra de certificados de idiomas se ha

convertido en una práctica escandalosa que es sabido incluso en otros países. El reportaje de Iriarte se publicó en la BBC:

Sin embargo, esta investigación comprobó que se pueden conseguir certificados originales por precios que varían entre los US\$15 y los US\$40 y que los vendedores están dentro de las mismas instancias públicas encargadas de capacitar a los funcionarios de Estado y de recuperar las lenguas indígenas. (2018)

Se relata cómo en los ministerios es común tener las tarjetas de contacto de los vendedores de certificados y que con una llamada es suficiente adquirir uno sin asistir a clase alguna. La corrupción también manchó el uso de idiomas en la función pública. Sin embargo, aun pasando clases, no se tiene dominio de un idioma a nivel comunicativo porque los cursos que se organiza en las instituciones estatales, tratándose de idiomas, son cortos. Así la situación, hablando de manera general, no se respeta el derecho colectivo expresado en el artículo 6 de la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas, de ser atendido y recibir información en los idiomas de las 36 naciones que tienen presencia en Bolivia. Por ejemplo, “Las barreras lingüísticas representan obstáculos para extender la atención institucional de los partos, especialmente cuando la población es monolingüe” (UDAPE et al., s.f. pág. 55).

Por lo demás, no todos los idiomas tienen presencia en las oficinas públicas. En el nivel central del Estado, con sede en La Paz, la lengua preferida es el aymara, Iriarte menciona que en los cursos “el aymara es elegido por más de la mitad” de los funcionarios (2018). Eso implica que los hablantes de otros idiomas menos pueden esperar que los atiendan en sus lenguas.

En los otros niveles de gobierno la situación es similar, las lenguas como el quechua o el guaraní tienen mayor fuerza por su número de hablantes.

1.5. Idiomas en la economía

Contrariamente a lo que se pensaría, gran parte de las actividades económicas del Estado se desarrollan empleando nuestras lenguas del Abya Yala. El mapa lingüístico ha cambiado gracias a los movimientos migratorios que hubo por razones económicas. Nuestros idiomas se emplean parcialmente en el ámbito agrícola y ganadero, la minería, el comercio, los sectores de servicios como el transporte, las actividades culturales, la medicina natural, los medios de comunicación, la construcción, entre otros.

Sin embargo, en las disposiciones legales como la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269 no hay alguna alusión en referencia a la relación de nuestros idiomas con la economía. Los derechos que se aluden en esa disposición se vinculan más a la dimensión cultural. A pesar del uso notorio de nuestros idiomas a la hora de hacer dinero, el Estado aparentemente entiende que el único idioma que sirve para ello es el castellano.

Eso sumado a las políticas y programas estatales manejados por servidores públicos que no dominan nuestros idiomas a nivel comunicativo hace que nuestros hermanos sean tratados como ciudadanos de segunda:

En algunos programas los extensionistas dedican poco tiempo, especialmente a las comunidades más alejadas, no dominan los idiomas indígenas y/o tratan a los indígenas en una manera arrogante, sin mostrar el mínimo interés en

sus conocimientos o sus estrategias productivas. (Instituto Interamericano de Derechos Humanos [IIDH], 2007, p. 28)

La pobreza existente en ámbitos rurales y urbanos no es atribuible a la clásica muletilla: “hablar idiomas nuestros nos priva de tener mejores oportunidades”. Es a causa de que el Estado se ha institucionalizado para hacer funcionar la economía solo con el castellano. Las instituciones gubernamentales, el sistema educativo, las leyes funcionan en esa dirección. Sin embargo, aun hablando castellano nuestra población es tratada discriminatoriamente: “Una de las grandes quejas de los indígenas es que se encuentran discriminados hasta en proyectos para las poblaciones indígenas, aún cuando tienen las ventajas de hablar el idioma y conocer las áreas del proyecto” (IIDH, 2007, p 32).

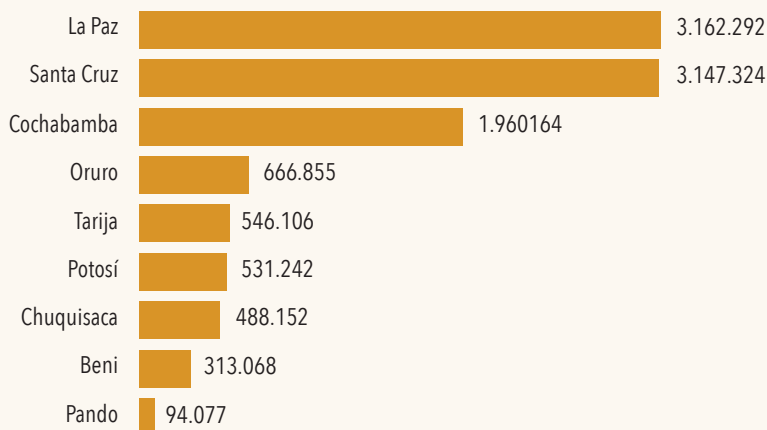
2. Condiciones de uso y acceso a internet en Bolivia

El primer servidor fue instalado en La Paz en julio de 1989 en la Carrera de Ingeniería Electrónica de la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA) por el proyecto “Red Boliviana de Comunicación de datos Bolnet”. Se llamó “Utama”, palabra aymara que significa “tu casa”. Durante los primeros años, se recurrió a la red solamente para enviar correos electrónicos. Según lo explicado por Clifford Paravicini, entonces director de la Carrera de Electrónica, “La primera en entrar a estas tecnologías fue la academia; luego, los organismos internacionales; luego, el gobierno en algunas instancias” (Lrosse, 2021). En 1993, la “era online” fue inaugurada por el vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas (Gómez, 2016, p. 36). En 1996 apareció la primera página web boliviana, con “información institucional, servicios de ayuda en línea, tarifas e información acerca de la población y la ubicación” (Gómez, 2016, p. 41). El periódico Los Tiempos, de Cochabamba, fue el primer medio de comunicación con espacio en la red en 1998. En 2002 se creó la

Agencia para el Desarrollo de la Sociedad de la Información en Bolivia (ADSIB) para reducir la brecha digital. En 2011 se promulgó la Ley General de Telecomunicaciones, Tecnologías de Información y Comunicación, uno de cuyos objetivos es “Asegurar el ejercicio del derecho al acceso universal y equitativo a los servicios de telecomunicaciones, tecnologías de información” y promover el uso de estas tecnologías para mejorar la situación de los bolivianos (Art. 2). De manera complementaria, en 2015 se creó la Agencia de Gobierno Electrónico y Tecnologías de Información y Comunicación (AGETIC) con el propósito de implementar el gobierno electrónico, trabajar por la soberanía tecnológica de Bolivia e impulsar la ciudadanía digital.

2.1. Acceso a Internet

Los últimos datos oficiales en referencia al acceso a Internet fueron dados por la Autoridad de Regulación y Fiscalización de Telecomunicaciones y Transportes (ATT) en 2020. Ese año había 10.909.280 de conexiones en comparación a las 816.299 conexiones del 2010 (ATT, 2020a, pág. 3). Segmentando las 10,9 millones de conexiones por departamento, se tiene:

Gráfico 1. Conexiones por departamento

Fuente: SIET/ATT

La Paz es el departamento con más conexiones, 3,16 millones, seguido por Santa Cruz y Cochabamba. Este eje central concentra 8,27 millones de conexiones, los demás departamentos se quedan con 2,63. Pando es el departamento que se encuentra en el último lugar.

El número de conexiones no es igual al número de personas que tiene acceso a la red. Es frecuente ver a alguien que tenga, por ejemplo, un celular para uso personal y otro para su fuente laboral. Según datos extraoficiales, había 6,5 millones de usuarios hasta inicios del 2022. Considerando las proyecciones de población hasta ese momento, significa que el 55,1% tiene acceso a Internet y el 44,9% no (Hurtado, 2022).

2.2. Páginas más visitadas

El informe del primer semestre de 2020 de la ATT da cuenta de que “el sitio más visitado durante la cuarentena fue Facebook con un total de 3.274.060 GB” (2020b, pág. 7). Posteriormente, se ubican WhatsApp, YouTube, Google, TikTok, UDP, Instagram.

Alexa, una empresa que se dedicaba al estudio del tráfico web y que cerró actividades el 2022, publicó que los sitios más visitados en Bolivia en febrero. Se observa que Google, YouTube, Facebook, Zoom, El Deber, Bongacams, Live, Unitel, Banco Unión son las páginas que tienen mayor tráfico.

Tabla 3. Sitios web más visitados en Bolivia

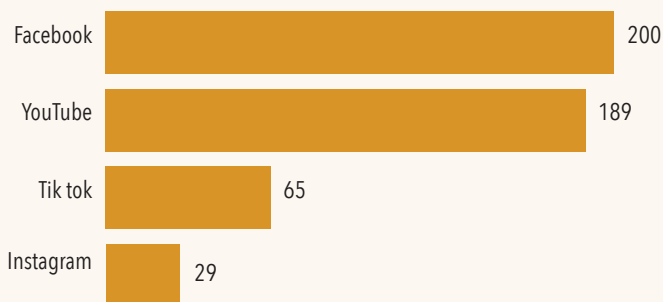
PUESTO	SITIO WEB	TIEMPO POR DÍA	PÁGINAS POR DÍA
1	google.com	17M26S	18.49
2	youtube.com	19M22S	10.53
3	facebook.com	17M46S	8.56
4	google.com.bo	03M54S	4.30
5	zoom.us	06M27S	3.52
6	eldeber.com.bo	12M20S	4.00
7	bongacams.com	03M20S	1.80
8	live.com	05M24S	5.56
9	unitel.bo	02M22S	11.00
10	bancounion.com.bo	09M12S	6.70

FUENTE: Alexa

3. Experiencias de activismos digitales en lenguas indígenas

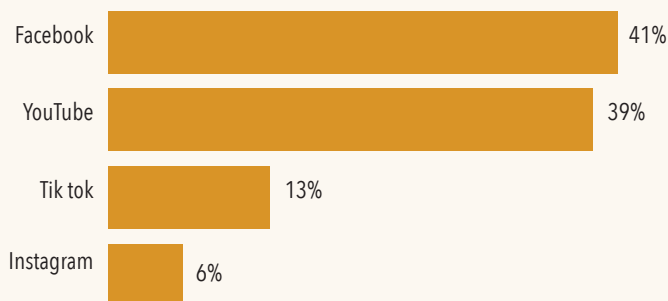
Cuatro son las redes sociales que fueron examinadas en este estudio. Se encontró 487 sitios en los que se difunde los contenidos de los idiomas indígenas con presencia en Bolivia. Los datos que se obtuvo escudriñando esos espacios son los que vamos a presentar en las páginas siguientes. Asimismo, las palabras de Regina Cuellar (besïro), Evelio Saravia (guaraní), Ruth Jiménez (quechua), Rubén Hilari (aymara) y Nayra Qhantatayita Bautista (aymara) reforzarán las descripciones.

Los idiomas originarios con presencia en Bolivia tienen espacios en las cuatro redes sociales. Son 200 sitios encontrados en Facebook, que se constituye en la plataforma más importante para realizar activismo digital. La red YouTube cuenta con 189 canales. TikTok se convirtió en la nueva opción para publicar, con 65 cuentas. La opción menos recurrida es Instagram, con únicamente 29 sitios.

Gráfico 2. Activismo según redes sociales (frecuencias)

Fuente: Elaboración Propia

Se encontró 483 sitios donde nuestros idiomas son difundidos. Considerando ese dato, las 200 cuentas de Facebook representan el 41%, cuatro de cada diez espacios se encuentran en esa red social. Casi en la misma dimensión está YouTube, con una diferencia de 2 puntos porcentuales, el 39% de los activismos son plasmados por youtubers. TikTok tiene la tercera parte de activismos que YouTube con un 13% e Instagram es menos de la mitad que ese porcentaje, el 6%. En suma, Facebook y YouTube son los sitios web con más preferencia si de activismo en idiomas del Abya Yala se trata.

Gráfico 3. Activismo según redes sociales (porcentajes)

Fuente: Elaboración Propia

Los activistas recurren prioritariamente a Facebook para llegar a su público. Sin embargo, si se quiere variar los tipos y formatos de materiales o generar nuevas presentaciones, se busca ingresar a otras plataformas. Por ejemplo, ese es el caso de Ruth Jiménez, activista quechua:

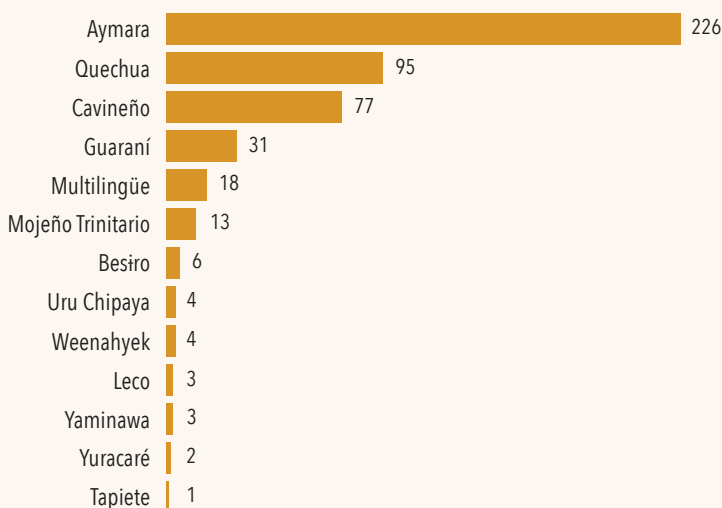
Bueno tengo el propósito de al año poder generar más material audiovisual que visual y para qué tipo de narrativa creo que el tiktok es un buen instrumento. Entonces, por eso, nos hemos mudado a TikTok. Estamos en proceso de mudarnos. (12.12.22).

3.1. Sitios de redes sociales por idioma

12 idiomas cuentan con espacios propios: aymara, quechua, cavineño, guaraní, mojeño trinitario, besiro, uru chipaya, weenhayek, leco, yaminawa y tapieté. El aymara es la lengua con

mayor número de sitios representando 226 casos, seguido por el quechua con 95 y el cavineño con 77. En el otro extremo se ubican el tapieté y el yuracaré con 1 y 2 sitios, respectivamente.

Gráfico 4. Sitios de redes sociales por idiomas (frecuencias)

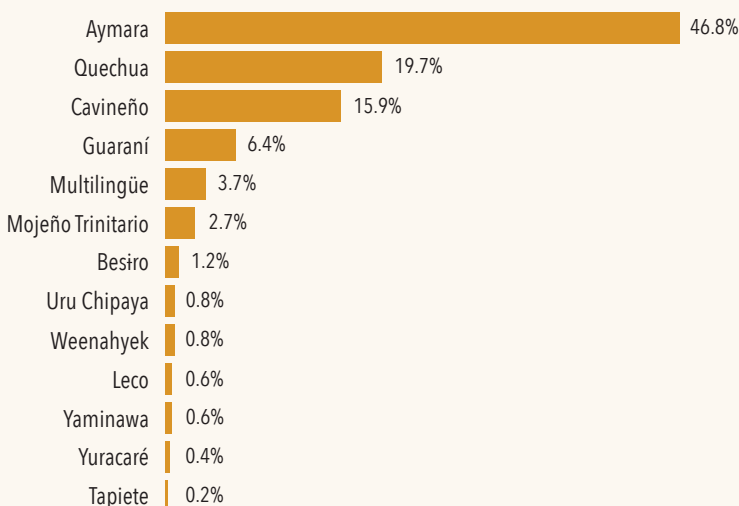


Fuente: Elaboración Propia

Se puede observar que las lenguas que cuentan con mayor cantidad de hablantes tienen más presencia en las redes sociales. La excepción es el cavineño que cobra especial interés por ocupar el tercer lugar teniendo menos de mil hablantes. La gran cantidad de sitios en ese idioma se debe al *activismo por encargo* realizado por los estudiantes de la Carrera de Medicina de la Universidad Técnica del Beni “Mariscal José Ballivián”. Se observa que la docente Mirka Vargas pide a sus estudiantes elaborar audiovisuales y publicarlos en YouTube. Esto representa 68 de los 77 sitios.

Considerando que la Constitución Política del Estado de Bolivia menciona 36 idiomas de origen no europeo como oficiales, 24 de estos idiomas no tienen sitios exclusivos en las redes sociales. Sin embargo, existen 18 espacios multilingües que consideran algunos de los idiomas que no aparecen en el gráfico anterior.

Gráfico 5. Sitios de redes sociales por idiomas (porcentajes)



Fuente: Elaboración Propia

Hay diferentes factores que favorecen los porcentajes mayores, tales como:

- La mayor cantidad de hablantes de una lengua.
- La conformación de colectivos, grupos o fundaciones adecuadamente organizadas.
- La existencia de una institución educativa donde haya docentes comprometidos con un idioma.
- Los activistas que quieren tener mayor alcance, pueden crear varios espacios en diferentes redes o en una.

Tabla 4. Distribución de sitios por redes e idiomas

IDIOMA	YOUTUBE	FACEBOOK	TIKTOK	INSTAGRAM	TOTALES POR IDIOMA
AYMARA	48	124	40	14	226
QUECHUA	21	46	18	10	95
GUARANÍ	11	17	1	2	31
MULTILINGÜE	5	7	3	3	18
CAVINEÑO	75	1	1		77
BESIRO	2	3	1		6
URU CHIPAYA	2	1	1		4
YURACARÉ	1	1			2
MOJEÑO TRINITARIO	13				13
WEENHAYEK	4				4
LECO	3				3
YAMINAWA	3				3
TAPIETE	1				1
TOTAL SITIOS					483

Fuente: Elaboración Propia

El aymara, el quechua, el guaraní y los activismos multilingües son los que aparecen en las redes sociales estudiadas. Hay cuatro idiomas que solo están en YouTube: mojeño trinitario, weenhayek, leco, yaminawa y tapieté. Esta última red social es la única en la que aparecen los 12 idiomas que tienen sitios exclusivos. Instagram es la que goza de menos confianza, tres idiomas tienen representantes en esa plataforma que sumando la opción multilingüe suman cuatro. En conclusión, de lo examinado hasta el momento se observa que Facebook a pesar de tener el mayor porcentaje de sitios no cuenta con la mayor cantidad de idiomas.

La Tabla 4 puede verse muy atractiva por mostrar una considerable cantidad de activismos. Sin embargo, eso no implica que todos estén funcionando a plenitud. Entre los aspectos observados se tiene:

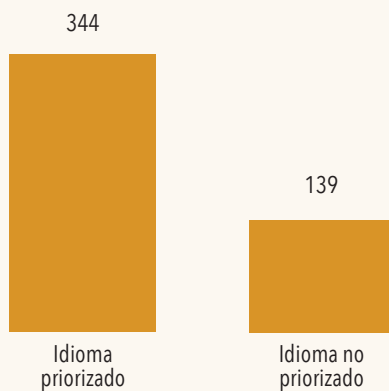
- Hay sitios abandonados por varios años.
- Los estudiantes que publicaron por iniciativa de su docente dejaron de publicar al desvincularse de la institución.
- Existen espacios que se actualizan después de un lapso considerable de tiempo para redes sociales, por ejemplo, una publicación cada cuatro meses.
- Hay sitios que han cambiado de prioridad. Los activistas publican sobre temáticas que no se relacionan a los idiomas o que sus publicaciones son paralelas.
- Se observa sitios inactivos o contaminados porque sus administradores perdieron el acceso a su cuenta o fueron bloqueados. Es el caso del grupo de Facebook Aymara Aru Yatikaña que al no tener administrador se ve con miembros actualizando todo tipo de materiales no vinculados al espíritu del espacio.
- Páginas que fueron jaqueadas o pirateadas como la de Wilfitu Yachachiq

3.2. Sitios por priorización de idioma

Si bien los sitios encontrados difunden materiales en idiomas del Abya Yala, no todos los muestran en primer plano. Hay espacios que se dedican a una temática principal en castellano y con menor frecuencia realizan publicaciones en quechua o aymara. Sin embargo, no son la mayoría, del total de 483 idiomas, 139 tienen

esas características y 344 priorizan las lenguas originarias en sus publicaciones:

Gráfico 6. Sitios por priorización de idioma (frecuencias)



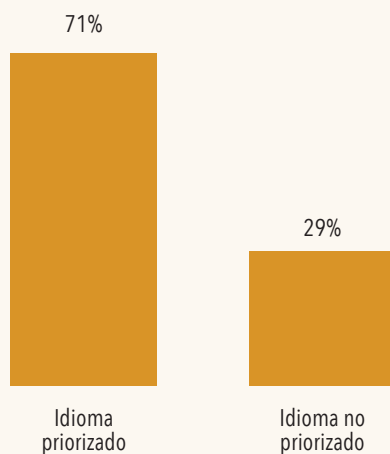
Fuente: Elaboración Propia

Se puede citar el caso del tiktokker quechua Criss Emprande que realiza publicaciones referidas a la cocina, pero publica videos en quechua ocasionalmente. Hasta el 2021 publicaba material de enseñanza para no hablantes del quechua, pero desde entonces ha abandonado ese campo para dedicarse a su nueva temática. Puede ocurrir que un activista se dedique a priorizar el idioma indígena en su página o en una de sus redes, pero que en otro espacio no lo haga y lo cultive de manera secundaria. Por ejemplo Javier Lastario, activista aymara, tiene materiales de enseñanza en Facebook, TikTok y YouTube, su Instagram está consolidado como espacio para sus actividades personales y académicas con descripciones en español. Los activistas son conscientes de esta forma de administrar sus espacios:

El título, bueno, la foto de perfil de la página sí se reconoce como página de activismo digital de quechua boliviano [...] porque yo creo que, justamente lo que comentábamos al inicio, para muchas personas, en el perfil de uno mismo puede escribir en la lengua que quiera y puede vivir su quechuanidad o su aymaridad en los espacios que uno quiera habitar y ya está y estoy muy de acuerdo con eso también. Entonces, mi página personal, en mi perfil de Facebook, a veces escribo en quechua, a veces en español, en inglés, en lo que quiera comunicar en ese momento. (Ruth Jiménez, 12.12.22)

Los sitios que priorizan idiomas del Abya Yala representan el 71% del total; es decir, siete de cada diez tienen como núcleo el activismo en favor de las lenguas originarias:

Gráfico 7. Sitios por priorización de un idioma del Abya Yala



Fuente: Elaboración Propia

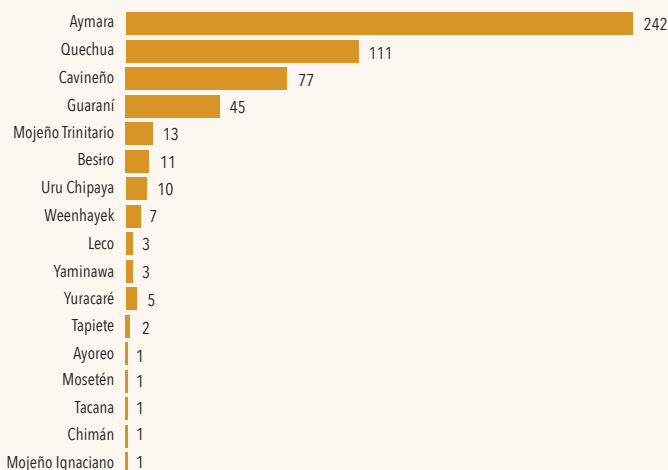
3.3. Presencia de idiomas por sitios

En el Gráfico 8 se considera el número de sitios donde aparece cada idioma. Estos datos son diferentes al número de sitios exclusivos que tiene cada idioma. Aquí ya no se consideran los espacios multilingües como tales, sino que se toma en cuenta los idiomas considerados en esos sitios. Esa es la razón por la que existe una mayor cantidad de idiomas.

El aymara tiene 226 sitios exclusivos, sumando la presencia que tiene en los espacios multilingües se llega a 242 sitios. El quechua con 95 sitios exclusivos pasa a tener presencia en 111. El guaraní se incrementa de 31 a 45.

Por otro lado, es destacable que en los sitios multilingües aparecen idiomas que no tienen páginas propias. Existe el incremento de cinco idiomas: ayoreo, mosetén, tacana, chimán y mojeño ignaciano. Cada cual está presente en un sitio

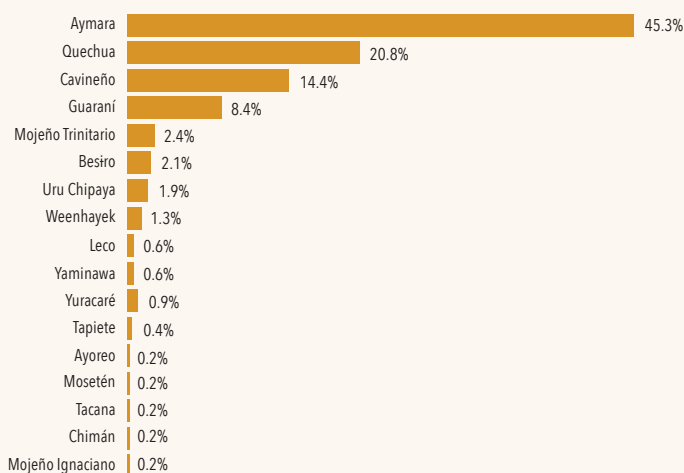
Gráfico 8. Frecuencia de presencia de idiomas originarios por sitio



Fuente: Elaboración Propia

Entonces, de los 36 idiomas presentes en Bolivia según la Constitución de 2009, 17 cuentan con publicaciones en las redes sociales y 19 no. El 45,3% se relacionan con el aymara, el 20,8% con el quechua, el 14,4 con el cavineño y el 8,4 con el guaraní. Los otros idiomas tienen un porcentaje menor al 5%.

Gráfico 9. Porcentajes de presencia de idiomas originarios por sitio



Fuente: Elaboración Propia

3.4. Número de activistas por red social

Hablar de activistas digitales en idiomas originarias es un tema complicado porque se trata de un fenómeno nuevo. Las personas que publican en redes sociales inclusive pueden no considerarse como tales, porque entienden que el amar un idioma no implica ser activista: “No lo había visto de esa manera, me considero una apasionada de la cultura chiquitana que busca como difundirla. Así como también otras actividades pedagógicas” (Ent. Regina

Cuellar, 21.11.22). Concebir activismo como algo pasajero, una denominación impuesta desde lo ajeno, también es otro de los argumentos:

No [soy activista], soy internauta aymara. El activismo para mi es momentáneo, como los activistas del medio ambiente del 2019, un rato aparecen y luego desaparecen. Nosotros somos permanente sin importar circunstancias [...] Nos han denominado como tal desde afuera de manera externa. (Ent. Rubén Hilari, 10.11.22)

Por lo contrario, hay también personas que consideran su trabajo como activismo. Es el caso de Nayra Qhantatayita Bautista que ve su rol como activista porque se dedica “a difundir y visibilizar contenido sobre la lengua y cultura aymara para su fortalecimiento” (Ent. 05.11.22). Por su parte, Evelio Saravia indica que es activista porque le da a su público “alguna idea o sugerencia en cuanto a la información” (Ent. 06.11.22).

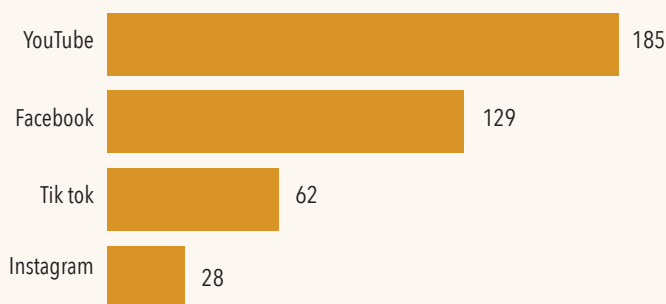
En este trabajo, se considera activista digital a toda persona que en las redes sociales cultive un idioma que no es el castellano y tenga intenciones de transmitir, interactuar o generar reacción con el uso hablado o escrito entre los contactos, miembros, suscriptores o seguidores que tenga. En un contexto donde el español es la lengua dominante, emplear otros idiomas es interpelar el sistema establecido. Ese criterio es compartido por los activistas:

Creo que uno puede realizar activismo creando contenido, compartiendo contenido y también comentando contenido, no generando reacciones. Entonces, creo que las personas que escriben en su muro en la lengua que a ellos les dé la gana, y sobre todo, lenguas minorizadas, están haciendo activismo digital. Tal vez no consciente, no planificado, pero

si uno observa de afuera, están ejerciendo su derecho a la diversidad lingüística, al ejercicio de su lengua y, por lo tanto, están tratando de cambiar algo. Yo Considero que están haciendo activismo digital aunque sea implícito y hay otras páginas como la mía que estamos haciendo activismo digital pero explícito, directo al grano, como con el objetivo muy claro. (Ruth Jimenez, 12.12.22)

Entrando a detalles, YouTube ocupa el primer lugar con 185 activistas. Si bien Facebook tiene la mayor cantidad de sitios, pues ocupa el segundo lugar con 129. TikTok e Instagram están luego con 62 y 28 respectivamente.

Gráfico 10. Número de activistas por red social

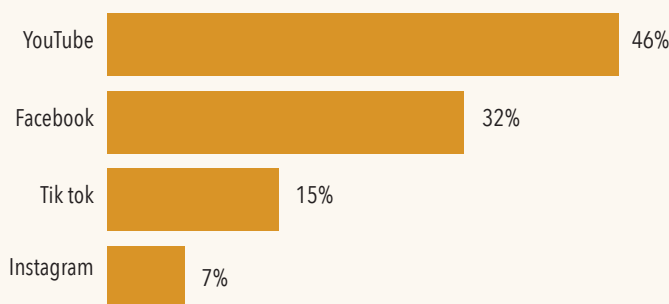


Fuente: Elaboración Propia

La diferencia con el número de sitios se debe a que un activista puede tener espacios de distinta índole en Facebook (perfil, grupo, página) lo que no se permite en otras redes sociales. Ocurre también que se puede crear varios canales o cuentas que tengan el mismo objetivo. Otro detalle es que existen activistas que trabajan en modalidad multiplataforma; es decir, tienen cuentas en los cuatro espacios. Consiguientemente, se reduce el número de personas en línea en comparación a los sitios.

En cuanto a los porcentajes, en el Gráfico 11, se observa que el 46% de los activistas está en YouTube y 32% en Facebook. TikTok con un 15% e Instagram con el 7% son las redes sociales con menos preferencia. YouTube y TikTok, sumados llegan al 61% de la preferencia, en contraposición al 7% de Instagram, que es más conocida como de imágenes.

Gráfico 11. Número de activistas por red social (porcentajes)



Fuente: Elaboración Propia

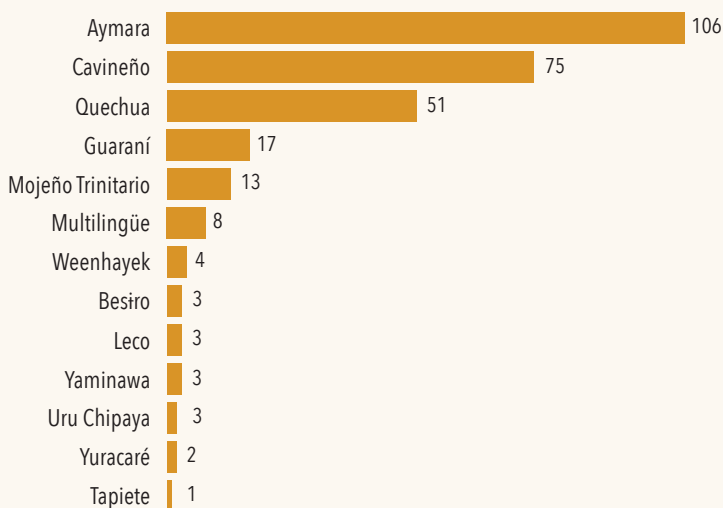
Se ha encontrado cuentas de activistas en otras redes sociales, pero no se las consideró porque no tienen contenido referido a idiomas del Abya Yala o en uno de ellos. No faltan casos donde los sitios fueron creados, pero están vacíos. Esas cuentas solo son utilizadas para ver contenidos y comentar, por ende, tampoco fueron incluidas.

3.5. Número de activistas por idioma

El número de activistas no es igual al de sitios donde los idiomas tienen presencia. En el Gráfico 12, se advierte que son 106 las personas e instituciones que trabajan por fortalecer el aymara. El

quechua está con 51 y el guaraní con 17. Se cita esos tres idiomas porque son los únicos que aparecen en las cuatro redes sociales. El cavineño está en segundo lugar, sus activistas están en YouTube, a excepción de uno que está en Facebook y otro en TikTok. El mojeño trinitario es una lengua de YouTube con 13 casos. En la misma red social están el weenhayek, el leco, el yaminawa y el tapieté; el besiro y el uru chipaya están en todas las redes sociales, excepto en Instagram. Los dos casos del yucararé corresponden a YouTube y Facebook.

Gráfico 12. Número de activistas por idioma (frecuencias)



Fuente: Elaboración Propia

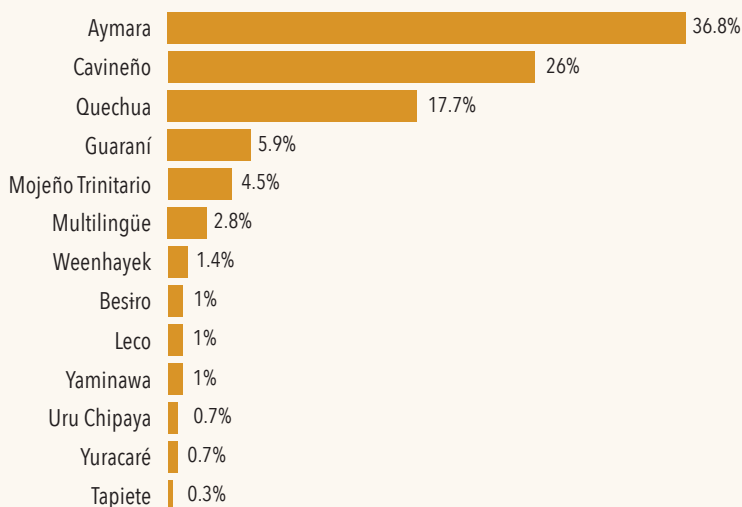
Los activistas de estos idiomas pueden clasificarse en dos de acuerdo a su relación con otras personas:

Activistas individuales. Son aquellas personas que no son parte de algún colectivo, comunidad o institución.

Activistas colectivos. Personas que se organizan en instituciones educativas, fundaciones, consultorías y agrupaciones juveniles con el fin de revitalizar o fortalecer un idioma en el ámbito digital.

Las personas que se dedican al activismo, ya sea individual o colectivamente, son lingüistas, estudiantes de lingüística, maestros, licenciados en turismo, radialistas, presentadores de televisión, nutricionistas, militares jubilados, educadores, productores de audiovisuales, historiadores, comerciantes, estudiantes de economía, estudiantes de ingeniería electrónica, médicos, enfermeros, líderes sociales, evangelistas, costureros, escritores, sociólogos y músicos. Entre ellos, sobresalen quienes se vinculan a la lingüística, la educación y los medios de comunicación. En el Gráfico 13 se muestra los porcentajes en que estos activistas se distribuyen por idioma.

Gráfico 13. Porcentajes de activistas por red social



Fuente: Elaboración Propia

Hay activistas que no tienen sitio propio o quienes teniendo uno también hacen activismo en otro que es institucional. Entre ellos está Inés Quispe que realiza publicaciones en su cuenta y en la página de Taypi, la Comunidad de la Vida de Radio Televisión Popular (RTP); los integrantes de la fundación *Jaqi Aru* actualizan la página aymara de SEO TV. También citamos a Evelio Saravia que menciona difunde contenido guaraní en la página *Ñane Ñee* de la Escuela de Periodismo Indígena Ore.

Según la manera de enviar información al público, se tiene:

Activistas de comunicación asincrónica. Son aquellos que envían materiales prediseñados o textos instantáneos y publican para que su audiencia reaccione mientras ellos realizan otras labores. Constituyen la mayoría en las cuatro redes sociales y en todos los idiomas.

Activistas de comunicación sincrónica. Son aquellos que hacen transmisiones en vivo, y el público tiene la posibilidad de comunicarse al instante con el activista. Eso permite responder preguntas, leer comentarios, enviar saludos, poner alguna pieza musical a pedido, entre otras.

K'ancho, activista quechua y Gregorio Yana, radialista aymara, por ejemplo, realizan ese tipo de actividad. Transmiten desde sus páginas en vivo al estilo radio. Sin embargo, hay activistas como Moisés Quispe y Chevis Albaro que combinan ambas formas, actúan asincrónicamente y sincrónicamente al mismo tiempo.

Cabe destacar que existen activismos que dependen del contacto físico con el público. Los videos de reflexión en aymara y castellano de Edgar Morales, por ejemplo, son grabados en reuniones, concentraciones de personas en provincias y ciudades. Algo similar pasa con la página APG -Bermejo- Nación Guaraní

porque ellos realizan cursos de alfabetización y post alfabetización, el objetivo es leer y escribir en guaraní.

Finalmente, hay que destacar los materiales de Rosa Ticona. Publica en yaminawa, castellano e inglés en YouTube. En el primer idioma, que es de nuestro interés, no tiene gran cantidad de videos, pero incluye el lenguaje de señas, que constituye una novedad.

3.6. Iniciativas encontradas por redes sociales

3.6.1. Experiencias sobre lenguas indígenas en Facebook

Sin duda, Facebook es la red social más importante para el activismo lingüístico. Pese a que en ella no están presentes todos los idiomas encontrados ni ocupa el primer lugar en cantidad de activistas, goza de tener la mayoría de los sitios, 200 de 483, diversidad de publicaciones, formatos de archivo, diseños y formas de interacción. Es la plataforma que contiene más materiales entre imágenes, audiovisuales y GIF, además permite compartir en la misma red, usar hashtags, enlazar desde YouTube o una página web y crear espacios con características variadas.

En Bolivia, se ha encontrado activismo en los tres tipos de espacio. Son 110 páginas, 36 grupos y 54 perfiles, 200 en total.

Tabla 5. Tipos de iniciativas sobre lenguas en Facebook

ESPACIO	ACTIVISMOS
Páginas	110
Grupos	36
Perfiles personales	54
TOTAL	200

Fuente: Elaboración Propia

a) Páginas de Facebook

Las páginas son espacios de Facebook que se puede crear con un perfil personal. La diferencia con un grupo es que en esta al publicar no aparece el nombre de perfil, sino el nombre de la página. Se constituye en una nueva identidad que sirve para compartir materiales, comentar, unirse a grupos, compartir, seguir otros espacios de interés y hasta etiquetar. Las personas interesadas en conocer sus contenidos se llaman seguidores.

Son sitios utilizados por organizaciones, personas famosas, negocios, marcas o los llamados “líderes de opinión”. No obstante, también una persona interesada en consagrar su trabajo a cierto campo del saber humano, puede recurrir a una página. Además de que encontrará la ventaja de tener estadísticas de sus interacciones, seguidores, crecimiento, alcance, impresiones, me gustas, entre otros. Lo dicho implica que puede estar administrada por una persona o varias.

Se ha identificado 78 páginas con idioma originario. En total se tiene 110 sitios. En las tablas 6 y 7 aparecen las experiencias encontradas.

Tabla 6. Páginas de Facebook que priorizan idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI-DORES	ENLACE
1	AYMAR YATIQA- ÑA-Aprender Aymara con Elias Ajata	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	232.000	https://www.facebook.com/ aymaryatiqana
2	Aymara del siglo 21	Javier Lastario	AYMARA	98000	https://www.facebook.com/ JavierLastario
3	Show del Maltratos	Moises Quispe, Chevis Albaro	AYMARA	88000	https://www.facebook.com/ moisesmaltratosfan
4	Maltrato.tv	Moises Quispe	AYMARA	18000	https://www.facebook. com/6934696lp
5	AYMAR MEMENA- KA-memes en aymara	Erik Copa	AYMARA	12000	https://www.facebook.com/ ErikCopaCapiWilamasiCrew
6	Radio San Gabriel "Aymara" AM	Radio San Gabriel	AYMARA	11929	https://www.facebook.com/ radiosangabrielaymaraam
7	Markanakasan Arsuwipa Bolivia	Gregorio Yana	AYMARA	9800	https://www.facebook.com/pro file.php?id=10-0076317464818
8	Quri Q'intisitus	Gladys Camacho, Noemy Condori, Gabriel Gallinate, Oscar Rojas, Edil- son Ventura, Alex Rojas, Wilfredo Villca	QUECHUA	8600	https://www.facebook.com/ Quri.Qintisitus/?ti=as
9	Clases de quechua / Qhichwa yachachiy	Identidad privada	QUECHUA	8000	https://www.facebook.com/ clasesdequechua/
10	FUNPROEIB	Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad	MULTILINGÜE (Uru chipaya, quechua, aymara, weenhayek, guarani, yura- caré, besiro)	7.733	https://www.facebook.com/ FunproeibAndes
11	Yes Jisa Ari	Edwin Usquiano y Edwin Laime	AYMARA	6400	https://www.facebook.com/ ProyectoCulturalYesJisaAri
12	Wilfitu yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	6400	https://www.facebook.com/ WilfituYachachiq/
13	Y si aprendemos aymara	Identidad privada	AYMARA	6000	https://www.facebook.com/ ysiaprendemosaymara
14	Diccionario Orig- inario	Mingatics	MULTILINGÜE (aymara, quec- hua, guaraní, uru, besiro)	5900	https://www.facebook.com/ profile. php?id=1000 63226914397

15	Estela Maldonado Mamani	Estela Maldonado	AYMARA	5200	https://www.facebook.com/EstelaMaldonadoMamani
16	Qhalincha Puriskiri	Angélica García	QUECHUA	4500	https://www.facebook.com/Ohichwanchikrayku/
17	Regina Cuellar Moreno	Regina Cuellar	BESIRO	4400	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063857281345
18	Programa Aymara	Hernan Layme	AYMARA	4100	https://www.facebook.com/profile.php?id=100057312405135
19	Jaqi Aru	Jaqi Aru	AYMARA	4000	https://www.facebook.com/jaqiaru
20	T'ikita Wara	Tikita Wara	QUECHUA	3700	https://www.facebook.com/soytikita
21	Aymar Arus Yatintapxañani	Edwin Usquiano	AYMARA	3700	https://www.facebook.com/YesJisaAri
22	Club de Aymara	Roman Pairumani	AYMARA	3600	https://www.facebook.com/ClubAymara
23	Cátedra de Aymara	Felix Layme	AYMARA	3400	https://www.facebook.com/aymara500
24	Markanakasan Arsuwipa Con Gregorio Yana	Gregorio Yana	AYMARA	3300	https://www.facebook.com/profile.php?id=100070895972608
25	Qhichwa Nina - Fuego quechua	Ruth Jiménez	QUECHUA	3200	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064178557113
26	Ñane Ñee	Escuela de Periodismo Indígena Ore	GUARANÍ	2800	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064178945555
27	Quechua-Bolivia	Identidad privada	QUECHUA	2300	https://www.facebook.com/profile.php?id=100057272906157
28	AYMAR ARU YATIQAWI	Vidal Usnayo	AYMARA	2200	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063702842859
29	Aymara Arusa	Gonzalo Mamani	AYMARA	2200	https://www.facebook.com/aymaraarusataqininitaki
30	Quechua Boliviano	Identidad privada	QUECHUA	2200	https://www.facebook.com/profile.php?id=100041344516080
31	Estación Jaylli	Paola Cecilia Nina	MULTILINGÜE (aymara, quechua, guaraní)	2183	https://www.facebook.com/estacionjaylli/
32	Warak'azo aymar memenaka	Eber Miranda	AYMARA	2100	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063948960248&sk=videos

33	Aymar Yatiqaña Jiwasampi	Jorge Luis Coaquira	AYMARA	2100	https://www.facebook.com/profile.php?id=100076339745002
34	Quechua FACIL Bolivia	Quechua FACIL Bolivia	QUECHUA	2000	https://www.facebook.com/quechuafacilparatodos
35	Amor de Rosita y Pancho - Pagina Oficial	Chevis Albaro y otros	AYMARA	1900	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063641062675
36	Quechua en contexto	Identidad privada	QUECHUA	1900	https://www.facebook.com/Quechuasimi
37	Gramática Quechua	Identidad privada	QUECHUA	1600	https://www.facebook.com/aprendequechuaibolivia
38	Kullakita Nayra	Nayra Qhantatay-ita Bautista	AYMARA	1500	https://www.facebook.com/kullakita.nayra
39	Aymara aru	Escuelita Itinerante	AYMARA	1500	https://www.facebook.com/qulqititi
40	Elías Caurey-Kuatipo	Elias Caurey	GUARANÍ	1500	https://www.facebook.com/ecaurey
41	Aymar Jikthaptāwi	Aymar Jikthaptāwi	AYMARA	1400	https://www.facebook.com/aymarjikthaptawi
42	Atuq yachachiq	Nicaela Leon y Elena Rocabado	QUECHUA	1400	https://www.facebook.com/atugyachachiq
43	Jawas Panqarita	Jawas Panqarita	AYMARA	1200	https://www.facebook.com/Jawaspanqarita
44	Aymar Yatiqapxañani	David Limachi	AYMARA	1156	https://www.facebook.com/Aymar-Yatiqapxa%C3%B1ani-103104648532103/?ref=page_internal
45	Aymarapuni	Ruben Hilare	AYMARA	1100	https://www.facebook.com/aymarapuni
46	Yatichiri	F.R.	AYMARA	1100	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064739164586
47	Keep Calm et Parlari-kuna - KCeP	Alex Rojas	QUECHUA	1100	https://www.facebook.com/profile.php?id=100057291977016
48	Aymara	Ronald Balboa	AYMARA	1000	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063610974654
49	Munata Zenobia	Zenobia Yujra y Ximena Condori	AYMARA	1000	https://www.facebook.com/AymaraMunata
50	AYMAR SĀWINA-KA-Dichos Aymaras con Jorge Luis Coaquira	Jorge Luis Coaquira	AYMARA	996	https://www.facebook.com/profile.php?id=100080457994156
51	Monkox Besiro	Ignacio Tomicha Chuve	BESIRO	980	https://www.facebook.com/MonkoxBesiro

52	Radio La Sureña Bolivia	Gregorio Yana	AYMARA	838	https://www.facebook.com/radiolasurenabo
53	AYMAR MANQ'ANA-KA-con Jorge Luis Coaquira	Jorge Luis Coaquira	AYMARA	787	https://www.facebook.com/profile.php?id=100076050434936
54	Jayamara Arusata - Nancy Quispe	Nancy Quispe	AYMARA	735	https://www.facebook.com/jayamaraarusata
55	Adela Qulliri Kullaka	Adela Callisaya	AYMARA	637	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063452260298
56	Global Voices Aymarata	Global Voices, Jaqi Aru, en especial Victoria Tinta	AYMARA	498	https://www.facebook.com/GVAymara
57	Aymara yatiquapx-añani	Fely Siñani	AYMARA	444	https://www.facebook.com/AYMARAllearning
58	Aruskipawi	German Chambi	AYMARA	397	https://www.facebook.com/aruskipawi
59	Aprende Aymara con Jilata Quispe	Josue Quispe	AYMARA	374	https://www.facebook.com/JilataQuispeAymara
60	Hablemos Aymara AHORA	Identidad privada	AYMARA	312	https://www.facebook.com/HablemosAymaraAhora
61	Aprende Quechua	Santusa Calizaya	QUECHUA	253	https://www.facebook.com/profile.php?id=100037423066082
62	Qhichwa Kallpachay Eduardo Avaroa 2022	Escuela Superior De Formación De Maestros "Eduardo Avaroa"	QUECHUA	240	https://www.facebook.com/esfmeduardoavaroa/
63	Markanakasan Arsuwipa Dos	Gregorio Yana	AYMARA	234	https://www.facebook.com/profile.php?id=100088945937361
64	Red de aymaras y quechuas, verificadores de desinformación	Jaqi Aru	AYMARA	210	https://www.facebook.com/RedDeAymarasYQuechuas
65	Fútbol en Aymara	Victor Paco	AYMARA	150	https://www.facebook.com/VictorPacoMontevilla8
66	ALFREDO TABO AMAPO	ALFREDO TABO	CAVINEÑO	145	https://www.facebook.com/profile.php?id=100068313322443
67	Papá Aprende	Papá Aprende	MULTILINGÜE (quechua, aymara, guarani)	139	https://www.facebook.com/papaaprende
68	Aymara aru wiñay jakayañani	Nati Silvestre	AYMARA	128	https://www.facebook.com/profile.php?id=100075935007926

69	QHICHWA AYLLU	Gualberto Quispe	QUECHUA	118	https://www.facebook.com/profile.php?id=100062976623420
70	Qhichwa Siminchikrayku	Identidad privada	QUECHUA	107	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064732028865
71	AYMAR Yatxataw Uñañchawi	Renato Mamani	AYMARA	102	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064659804585
72	TRADUCCIÓN DEL IDIOMA AYMARA	Pablo Reynaga	AYMARA	87	https://www.facebook.com/groups/311126419662220
73	Qhichwa simi puquy	Lizeth Solis	QUECHUA	71	https://www.facebook.com/profile.php?id=100082110276337
74	Qhichwa Misk'i Siminchik Angel Mendoza Justiniano Mama Yachaywasi	Comunidad Educativa de la Escuela de Formación de Maestros Angel Mendoza Justiniano	QUECHUA (con algo en aymara)	65	https://www.facebook.com/profile.php?id=100078932914738
75	Qhichwa Sunqu	Identidad privada	QUECHUA	52	https://www.facebook.com/profile.php?id=100075844917862
76	Beric	Abel Martel	AYMARA	43	https://www.facebook.com/bericenaymara/
77	Qhichwa simipi parlarikuna	Identidad privada	QUECHUA (entre lenguas extranjeras)	20	https://www.facebook.com/profile.php?id=100077682495857
78	Aymara en Hangul 한글 아이 말 압비	Sergio Calderon	AYMARA	14	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064994344696

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 7. Páginas de Facebook que no priorizan idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI-DORES	ENLACE
1	Criss Emprende	Cristian Choque	QUECHUA	602000	https://www.facebook.com/crissemprende
2	K'ancha	Maria Luz Coca	QUECHUA	104000	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063708280066
3	Jilata Quispe	Josue Quispe	AYMARA	76000	https://www.facebook.com/JilataQuispe
4	Radio Frontera Yacuiba	Marcelino Pancho Rojas	GUARANÍ	47000	https://www.facebook.com/radiofronterayacuiba
5	Taypi la Comunidad de la Vida	Ines Olga Quispe	AYMARA	28707	https://www.facebook.com/TAYPIRTP/
6	Khuyana Coolture	Identidad privada	QUECHUA	26000	https://www.facebook.com/Khuyanacoolture
7	Prensa PachaQamasa Radio TV	Radio Pacha Qamasa	AYMARA	20000	https://www.facebook.com/Radio.Pachaqamasa.2021
8	Alabanzas en Aymara y Quechua	Identidad privada	MULTILINGÜE (quechua, aymara)	14000	https://www.facebook.com/Alabanzasenaymarayquechua
9	CAIEM	Roman Pairumani	AYMARA	9.679	https://www.facebook.com/caiemlp
10	Condecob Bolivia	Edgar Morales	AYMARA	9300	https://www.facebook.com/profile.php?id=100068550817912
11	iGEM Bolivia	iGEM Bolivia	MULTILINGÜE (quechua, aymara, guarani)	8000	https://www.facebook.com/iGEMBolivia
12	SEO TV Aymara	SEO TV, pero contenido trabajado por Jaqi Aru	AYMARA	4168	https://www.facebook.com/SEO-TV-Aymara-105806734717808
13	Diosan kollan Arunacapa Aymara	Identidad privada	AYMARA	3100	https://www.facebook.com/AlabanzasEnAymara
14	Conversation Club Bolivia	Daniella C. Aneiva (administradora, no activista)	QUECHUA (entre lenguas extranjeras)	2500	https://www.facebook.com/ConversationClubBolivia

15	Aymara Aprender Practicar Enseñar	Pablo Mauricio Plata	AYMARA	2300	https://www.facebook.com/ aymaraprender
16	Se jae Guaraní Bolivia pegua	Esteban Ñan- dureza	GUARANÍ	1800	https://www.face- book.com/profile. php?id=100040549582843
17	Marcelino Pancho Rojas - Nande Nee	Marcelino Pancho Rojas	GUARANÍ	1600	https://www.face- book.com/profile. php?id=100070639673180
18	Qhichwa K'ancha- chispa	Maria Luz Coca	QUECHUA	1200	https://www.face- book.com/profile. php?id=100063699164852
19	Capitania Zona Villamontes	Identidad privada	GUARANÍ	1154	https://www.facebook.com/ Capitania-Zona- Villamontes-125024 325564103/?ref=page_in- ternal
20	Sentimiento Aymara	Yudith Condori, Mario Caceres	AYMARA	1100	https://www.facebook.com/ SentimientoAymara.official
21	Qillqa Uta	Ruben Hilare	AYMARA	1100	https://www.facebook.com/ qillqauta
22	Viakatu	Identidad privada	GUARANÍ	871	https://www.facebook.com/ viakatu
23	Radio Tv Aromeñita	Rufina Pari	AYMARA	802	https://www.face- book.com/profile. php?id=100087924589004
24	Emprendedor Aymara	Edgar Morales	AYMARA	721	https://www.face- book.com/profile. php?id=100085206345008
25	Soy Julio	Julio Ticona	AYMARA	577	https://www.face- book.com/profile. php?id=100062985681343
26	El poderoso de Israel jkm	Identidad privada	AYMARA	424	https://www.face- book.com/profile. php?id=100067131796903
27	VI kaq Qhichwa Simi	Juan Revollo, Aracely Pamara Ledezma	QUECHUA	205	https://www.facebook.com/ groups/122918764571426

28	Aruskept'asipxña-sakipunirakisipawa	Identidad privada	AYMARA	204	facebook.com/%F0%9D%97%94F0%9D%97%BF%F0%9D%98%82F0%9D%98%80F0%9D%97%B8F0%9D%97%B2F0%9D%97%BDF0%9D%98%81F0%9D%97%AEF0%9D%98%80F0%9D%97%B6F0%9D%97%BDF0%9D%98%85F0%9D%97%AE% C3%B1F0%9D%97%AEF0%9D%98%80F0%9D%97%AEF0%9D%97%B8F0%9D%97%B6F0%9D%97%BDF0%9D%98%82F0%9D%97%BBF0%9D%97%B6F0%9D%97%BF%F0%9D%97%AEF0%9D%97%B8F0%9D%98%80F0%9D%97%BDF0%9D%97%AEF0%9D%98%84F0%9D%97%AE-102144615637561/?ref=page_internal
29	Qhichwami qhichwaqa	Identidad privada	QUECHUA	134	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064280494090
30	APG - Bermejo - Nación Guaraní	Identidad privada	GUARANÍ	74	https://www.facebook.com/profile.php?id=100085955076445
31	Aymar Markatpacha	Ana Limachi	AYMARA	47	https://www.facebook.com/TixiMarka
32	Qhichwa simi	Identidad privada	QUECHUA	4	https://www.facebook.com/profile.php?id=100066831228505

Fuente: Elaboración Propia

Facebook permite a los administradores de las páginas categorizar sus sitios. Los nombres que tienen y las categorías que eligen nos dan a conocer la identidad digital que cada uno quiere dar a su espacio. Pueden marcar también los objetivos que tienen y el campo al que se va a dedicar.

Los activismos digitales en lenguas del Abya Yala tienen la finalidad de educar al público. 25 activistas eligieron opciones de Educación (17) y Sitio web de educación (8). Hay 11 sitios donde se privilegia lo individual con la etiqueta de Blog personal y en siete lo colectivo, Comunidad. No todas las páginas están categorizadas; sin embargo, en la Tabla 8 podemos observar una diversidad de

denominaciones. Hay quienes se identifican con la cultura, las actividades económicas, instituciones y organizaciones, espacios de servicio, actividades deportivas, medios de comunicación, ocupaciones y profesiones y situaciones sociales.

Tabla 8. Categorías de las páginas de Facebook

CATEGORÍA	CASOS
Educación	17
Blog personal	11
Sitio web de educación	8
Comunidad	7
Sitio web de sociedad y cultura	7
Creador digital	6
Bienes raíces	3
Creador de videos	3
Creador de videos de juegos	3
Figura pública	3
Medio de comunicación/noticias	3
Organización sin fines de lucro	3
Emisora de radio	2
Escuela de idiomas	2
Interés	2
Presentador(a) de noticias	2
Video musical	2
Arte y entretenimiento	1
Cámaras/fotografía	1
Canal de televisión	1

Causa	1
Centro cultural	1
Centro de investigación educativa	1
Ciencia, tecnología e ingeniería	1
Cine	1
Deportes	1
Emprendedor(a)	1
Empresa de internet	1
Escritor(a)	1
No es un negocio	1
Organización comunitaria	1
Organización no gubernamental (ONG)	1
Producto/servicio	1
Programa de TV	1
Ranking de éxitos	1
Servicio comunitario	1
Servicio local	1
Sitio web de arte y humanidades	1
Sitio web de noticias y medios de comunicación	1
Tutor/profesor	1

Fuente: Elaboración Propia

El nombre de la página es el dato más importante de la identidad digital. Hay activistas que no se quedaron conformes con la primera denominación y la cambiaron desde una hasta cuatro veces. 34 de las 110 páginas sufrieron modificaciones. AYMAR YATIQAÑA- Aprender Aymara con Elías Ajata es la que tiene más cambios, cuatro en total.

En orden alfabético, estas son las páginas que aparecen con nombres modificados:

1. Aprendiendo Aymara con Jilata Quispe → Aprende Aymara con Jilata Quispe
2. AYMAR ARU Yatiqawi AYMAR ARU YATIQAWI → Arus Yatintapxañäni - Aymar Arus Yatintapxañäni
3. AYMAR MARKA → AYMAR MARKA - Aprender Aymara → AYMAR YATIQAÑA-Aprender Aymara → AYMAR YATIQAÑA-Aprender Aymara-""Elias Ajata"" → AYMAR YATIQAÑA-Aprender Aymara con Elias Ajata
4. Aymara Arusa → Aymara Arusa
5. Aymara en Hangul 아이마라 한글 → Aymara en Hangul 한글 아이말암비
6. Beric en Aymara → Beric
7. Ceja 50 → Soy Julio
8. Cholita Live → Cholita k'ancha → K'ancha
9. Clases de quechua → Clases de quechua / Qhichwa simita riqsichiy → Clases de quechua / Qhichwa yachachiy
10. Cristian Choque boliviano De Corazón → Cristian Choque Emrende → Criss Emrende
11. Diosan kollan arunakapa
Aruskept'asipxañasakipunirakispawa →
Aruskept'asipxañasakipunirakispawa
12. Elías Caurey → Elías Caurey - Kuatiapo regua → Elías Caurey-Kuatiapo

13. Funproeib Andes → FUNPROEIB Andes → Funproeib Andes
14. iGEM La Paz → iGEM Bolivia → iGEM Bolivia
15. Jayamara Arusata - Nanci Quispe → Jayamara Arusata - Nancy Quispe
16. Juan → Juan Revollo Valencia
17. KHUYANAculture → Khuyana Culture
18. Ñande ñee → Ñane Ñee
19. Prensa Pachaqamasa → Prensa PachaQamasa Radio TV
20. Qhalincha Imilla → Qhalincha Puriskiri
21. Qhichwa K'ANCHAchispa → Qhichwa K'anchachispa
22. QhichWarmi → Qhalincha Puriskiri
23. Quechua FACIL Bolivia → Quechua Fácil
24. Quechua simi → Quechua en contexto
25. Revitalización del Quechua Boliviano → Quri Q'intisitus
26. SEO TV Aymara → SEO TV → SEO TV Aymara
27. Simipirwa → Quichwami qichwaqa → Qhichwami qhichwaqa
28. Tata yachachiq → Wilfitu yachachiq
29. Taypi La Comunidad de Vida → Taypi la Comunidad de la Vida
30. Textos en Aymara → Diosan kollan Arunacapa Aymara

31. Tikita Wara → T'ikita Wara

32. T'ixi Marka → Aymar Markatpacha

33. Todo Sobre Quechua → Todo Sobre Quechua →
Gramática Quechua

34. YES JISA ARI Lingüística ya está aquí Radio UPEA FM
100.0 → YES JISA ARI Lingüística ya está aquí → Yes Jisa Ari

b) Grupos de Facebook

En teoría, los grupos son espacios donde se juntan personas que tienen el mismo interés. Los que se unen se llaman miembros y cada uno mantiene su identidad de perfil personal al publicar como al comentar. Puede haber aquellos que tienen acceso público como privado. Un administrador o varios, con la opción de estar acompañado por moderadores, realizan el control de las publicaciones, comentarios, permitir o expulsar miembros y ver estadísticas. Existe la posibilidad de poner reglas y moderar la terminología a emplearse. Recientemente se habilitó la posibilidad de que personas que no son miembros puedan participar con la figura de visitantes, pero el administrador puede o no permitir su participación.

Tabla 9. Grupos de Facebook que priorizan un idioma originario

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	MIEMBROS	ENLACE
1	AYMAR YATIQAÑA	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	93109	https://www.facebook.com/groups/798450220168095
2	Aymara del siglo 21 - Aprende aymara con Javier Lastario	Javier Lastario	AYMARA	23.923	https://www.facebook.com/groups/1701520116833242
3	Club de Aymara	Roman Pairumani	AYMARA	18.795	https://www.facebook.com/groups/ayclu
4	LINGÜÍSTICA AYMARA	Jorge Luis Coaquira	AYMARA	6500	https://www.facebook.com/groups/285090081647028
5	AYMAR MEMENAKA (memes en aymara)	Erik Copa Capia	AYMARA	4673	https://www.facebook.com/groups/491422657905036
6	LOS MEMEROS AYMARAS Y QUECHUAS	Leandro Quispe, Pablo Paz	AYMARA	3300	https://www.facebook.com/roups/491422657905036
7	Aymar Arus Yatintapxañäni	Edwin Usquiano	AYMARA	3300	https://www.facebook.com/roups/2565752343709950/
8	Proyecto Cultural: YesJisaAri	Edwin Usquiano y Edwin Laime	AYMARA	2788	https://www.facebook.com/groups/1995717150541206
9	Aymara Paso a Paso	Jose Luis Lima	AYMARA	2.501	https://www.facebook.com/groups/182382110462627/
10	QUECHUA PARA TI	Wilfredo Villca	QUECHUA	2000	https://www.facebook.com/groups/1015919345535476/
11	AYMAR ARU YAT-IQAWI	Vidal Usnayo	AYMARA	1700	https://www.facebook.com/groups/593200914968645

12	QHICHWANCHIK RAYKU	Angélica García	QUECHUA	1200	https://www.facebook.com/groups/2011624465519009
13	Guaraní (Diccionario Originario)	Mingatics	GUARANÍ	1100	https://www.facebook.com/groups/509804224140006
14	Aymara (Diccionario Originario)	Mingatics	AYMARA	979	https://www.facebook.com/groups/705118710641854
15	Quechua (Diccionario Originario)	Mingatics	QUECHUA	749	https://www.facebook.com/groups/678707353404658/about
16	Tayka Aru-AYMARA	Ruben Hilari, Guillermo Condori, René Saico	AYMARA	594	https://www.facebook.com/groups/AymarAru
17	QHICHTWA SIMI TUQLLAYKUNA	Rocío Rojas	QUECHUA	473	https://www.facebook.com/groups/937970387012977
18	AYMARÄTWA - SOY AYMARA	Jorge Luis Coaquira	AYMARA	378	https://www.facebook.com/groups/215466063008406
19	CHUYMA WIÑAY ARU Luis Yatichiri GLLH. (LENGUA AYMARA-QUILLA JAQI ARU)	Luis Gómez	AYMARA	358	https://www.facebook.com/groups/467175401102652
20	Translate Facebook into Aymara	Translate Facebook Team (administrador), pero contenido trabajado por Jaqi Aru	AYMARA	264	https://www.facebook.com/groups/145165435582731
21	IDIOMAS DEL ABYA YALA	Elias Reynaldo Ajata	MULTI- LINGÜE (AYMARA, QUECHUA)	228	https://www.facebook.com/groups/1399600146721835
22	Guaraní Boliviano (Diccionario Origi- nario)	Mingatics	GUARANÍ	187	https://www.facebook.com/groups/697732891469453
23	AYMARA ONLINE VIRTUAL	Roberto Misme, Ronald Balboa	AYMARA	181	https://www.facebook.com/groups/297720671578019/members

24	Aruchiri (Repositorio de la cultura y la lengua aymara)	Nelson Gonzalo Espinoza	AYMARA	133	https://www.facebook.com/groups/1066706136859063
25	JAQUKIPAN TAYPI	Jaqi Aru	AYMARA	117	https://www.facebook.com/groups/1438682169781703
26	AYMAR WIKIPIRYA	Jaqi Aru	AYMARA	115	https://www.facebook.com/groups/174083176409505
27	Besiro (Diccionario Originario)	Mingatics	BESIRO	114	https://www.facebook.com/groups/2819051291722838/?ref=share
28	Uru (Diccionario Originario)	Mingatics	URU-CHI-PAYA	25	https://www.facebook.com/groups/1034656830766866/

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 10. Grupos de Facebook que no priorizan un idioma del Abya Yala

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	MIEMBROS	ENLACE
1	NACIÓN GUARANÍ DE BOLIVIA	Nelson Eguetz, Gonzalo Maratua, German Lopez, Aguara Pire, Pedro Cusaire	GUARANÍ	3000	https://www.facebook.com/groups/206253746215496/
2	Qillqa Uta	Ruben Hilare	AYMARA	596	https://www.facebook.com/groups/3326458807428164/
3	AYMARA "yatiyawí aruskipasipxanaraki-punirakispawa"	Pablo Mauricio Plata	AYMARA	524	https://www.facebook.com/groups/731826433522341
4	AYMARA ARU YATIQAÑA	Cuenta del administrador desaparecida	AYMARA	487	https://www.facebook.com/groups/cursodeaymara

5	Diosan yupaychaw-inakapa	Aymará Yupaychawi, Diosan Kollan Arunacapa, Gritud de Alabanzas	AYMARA	354	https://www.facebook.com/groups/1129795774460270
6	Aymara Marka (uraqpachana)	Ruben Hilari, Constantino Vargas	AYMARA	218	https://www.facebook.com/groups/429002673873052
7	SUMA K'OCHU alabanzas en aymara	Aymará Yupaychawi (perfil), Diosan Kollan Arunacapa Aymara	AYMARA	98	https://www.facebook.com/groups/524584975655364
8	Qhichwa misk'i simi ESFM-AMJ (Grupo privado)	Victor Cayo, Mireya Pally, Karina Teresa Yugar, Dayana Altamirano (admis), orureños	QUECHUA	86	https://www.facebook.com/groups/2712451839011683/

Fuente: Elaboración Propia

Los grupos no pueden calificarse como propios de un país, más cuando se trata de idiomas como el aymara, el quechua y el guaraní que tienen presencia en varios Estados. Los miembros son de diferentes lugares y tienen la posibilidad de publicar sin necesidad de conocerse previamente en persona o en un medio digital. No es como en las páginas donde una persona o un colectivo de confianza publica los materiales. Consiguientemente, los nombres de grupos que aparecen aquí fueron tomados en cuenta según la residencia del administrador; si vive en Bolivia, se anota el grupo.

Por lo general los grupos son empleados por los miembros para compartir sus publicaciones o las que encuentran en otros sitios. Son una suerte de almacén de imágenes, videos y textos. El administrador a menudo es el que alimenta el espacio cargando archivos sin compartir desde otros sitios. Caso excepcional es el grupo *Translate Facebook into Aymara* que es administrado

directamente por Meta, la dueña de Facebook, para traducir la plataforma al aymara. La empresa no realiza publicaciones aymaras porque los traductores voluntarios residen en La Paz y alimentan el grupo con contenido.

c) Perfiles

Los perfiles son las cuentas personales que se originan cuando nos registramos en Facebook. Son importantes porque solo con ellas se puede crear un grupo o página. Son los nombres que aparecen como administrador o moderador en esos espacios.

Las publicaciones se pueden administrar en privado para amigos, abierto para el público o restringido para algunas personas. Los contactos que uno tiene se llaman amigos y se los puede etiquetar. Los perfiles también se caracterizan por tener contenido personal. Por lo general no tienen temática cerrada como los grupos y páginas, es flexible. Esa es la razón para que en esos espacios no hayamos encontrado idiomas que se prioricen, la Tabla 11 muestra una sola lista a la diferencia de las páginas y grupos.

Tabla 11. Perfiles de Facebook que promueven las lenguas indígenas

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	AMIGOS	ENLACE
1	Sayuri Loza	Sayuri Loza	AYMARA	5000	https://www.facebook.com/sayuri.loza
2	Chuyma Wiñay Aru Luis Yatichiri	Luis Gómez	AYMARA	5000	https://www.facebook.com/yatichiri
3	Rufina Pari Aquino	Rufina Pari	AYMARA	4999	https://www.facebook.com/rufina.pariaquino.50

4	Elias Caurey	Elias Caurey	GUARANÍ	4978	https://www.facebook.com/elias.caurey
5	Aymara Jaqukipiri	Ruben Hilare	AYMARA	4972	https://www.facebook.com/profile.php?id=100005531896935
6	Ruben Hilari-Jilalu	Ruben Hilare	AYMARA	4964	https://www.facebook.com/ruben.hilari
7	Marcelino Pancho Rojas	Marcelino Pancho	GUARANÍ	4951	https://www.facebook.com/marcelino.panchorojas/
8	Ciprian Condori	Ciprian Condori	AYMARA	4892	https://www.facebook.com/ciprian.condori.37
9	Elias Reynaldo Ajata Rivera	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	4760	https://www.facebook.com/ELIAS.AJATA.RIVERA/
10	Edgar Morales	Edgar Morales	AYMARA	4668	https://www.facebook.com/profile.php?id=100005788920889
11	Edwin Laime	Edwin Laime	AYMARA	3691	https://www.facebook.com/edwin.laimemamani.3
12	Juan Revollo Valencia	Juan Revollo	QUECHUA	3500	https://www.facebook.com/cosmocultures
13	Cresencio Sandalio	Cresencio Sandalio	GUARANÍ	2717	https://www.facebook.com/cresencio.sandalio.1
14	Victor Hugo K'ana Khunu	Victor Hugo Kana	AYMARA	2640	https://www.facebook.com/victorhugo.kanakuno
15	Libertad Pinto	Libertad Pinto	YURAKARÉ	1894	https://www.facebook.com/libertad.pinto
16	Sonia Siñani	Sonia Siñani	AYMARA	1823	https://www.facebook.com/sonia.sinanicallisaya
17	Irwi Qhispe	Edwin Quispe	AYMARA	1478	https://www.facebook.com/edwin.quispequispe.90
18	Gualberto Quispe Velarde	Gualberto Quispe	QUECHUA	1297	https://www.facebook.com/gualberto.quispevelarde
19	Vidal Usnayo Poma	Vidal Usnayo	AYMARA	1236	https://www.facebook.com/vidal.usnayopoma.7

20	Mario Caceres (El jilata)	Mario Caceres	AYMARA	1003	https://www.facebook.com/mario.caceres.1447342
21	Juan Saucedo Quispe	Juan Saucedo	AYMARA	832	https://www.facebook.com/juan.saucedoquispe
22	Edwin Usquiano	Edwin Usquiano	AYMARA	773	https://www.facebook.com/edwin.usquiano
23	Marti Canaviri	Marti Canaviri	AYMARA	672	https://www.facebook.com/marti.canaviri
24	Martha Quispe Laura	Martha Quispe	AYMARA	605	https://www.facebook.com/martha.quispela.7
25	German Quispe	German Quispe	AYMARA	459	https://www.facebook.com/german.quispe.96
26	Victoria Tinta	Victoria Tinta	AYMARA	449	https://www.facebook.com/victoriagimena.tintaquispe
27	Eliseo Perez Alejo	Eliseo Perez	AYMARA	331	https://www.facebook.com/eliseo.perezalejo
28	Paulina Cuevas	Paulina Cuevas	GUARANÍ	295	https://www.facebook.com/profile.php?id=100056901578742
29	Jannethe Carita	Jannethe Carita	AYMARA	258	https://www.facebook.com/profile.php?id=100010463534911
30	Aymará Yupay-chawi	Aymará Yupay-chāwi	AYMARA	182	https://www.facebook.com/profile.php?id=100074104811401
31	Estela Maldonado	Estela Maldonado	AYMARA	140	https://www.facebook.com/estelamaldonado123
32	Franz Laime Pérez	Franz Gabriel Laime	AYMARA	117	https://www.facebook.com/laimeperez
33	Gloria Chipana Velasquez	Gloria Chipana	AYMARA	105	https://www.facebook.com/gloria.chipana.ve.5
34	Warak'azo aymara memenaka	Eber Miranda	AYMARA	65	https://www.facebook.com/groups/814514925548390/

35	Chevis Chevis	Chevis Albaro	AYMARA	27	https://www.facebook.com/profile.php?id=100063664196237
36	Félix Cortéz Nina	Felix Cortez	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/Felix.Cortez.N
37	Elias Quispe Chura	Elias Quispe	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/ilaies1
38	Fabiana CQ	Fabiana Condori	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/fabiana.condori.1
39	Gregorio Yana Chambi	Gregorio Yana	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/gregorio.yana.18
40	tikitawara	Tikita Wara	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/soy.tikitawara
41	Luis A Marca (송효기)	Luis Marka	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/MLuis4uA/videos
42	Nayra Qhantatayita Bautista	Nayra Qhantatayita Bautista	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/profile.php?id=100010966176381
43	Yudith Condori Marca	Yudith Condori	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/profile.php?id=100008313134905
44	Pedro Mamani	Pedro Mamani	AYMARA	Oculto	https://www.facebook.com/sikkuss
45	José L. Esteban Ñandureza	Esteban Ñandureza	GUARANÍ	Oculto	https://www.facebook.com/joseluigiesteban
46	Herlan Ayreyu Cuellar	Herlan Ayreyu	GUARANÍ	Oculto	https://www.facebook.com/herlan.ayreyucuellar
47	Angelica Garcia	Angélica García	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/Angelicagc13
48	Wilfredo Villca	Wilfredo Villca	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/wil.villca
49	Nicaela Leon	Nicaela Leon	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/nicaphuyu

50	Rutie Jimenez	Ruth Jiménez	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/ruth.jimeneznina
51	Edilson Ventura	Edilson Ventura	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/Edilsonventura01/about_work_and_education
52	Alex Rojas	Alex Rojas	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/alex.rojas.33
53	Roci Rojas	Rocío Rojas	QUECHUA	Oculto	https://www.facebook.com/Rojas.Roci.Cuellar
54	Juan Carloš Romero Ventura	Juan Carloš Romero	QUECHUA (entre lenguas extranjeras)	Oculto	https://www.facebook.com/juanquinities

Fuente: Elaboración Propia

En los perfiles sobresalen las reflexiones sobre la situación de los idiomas. Hay cuentas donde no aparecen muchas publicaciones relacionadas a alguna lengua originaria, pero al escudriñar los grupos, aparecen entre los más activos. Ese es el caso de Edilson Ventura que emplea su perfil para divulgar las publicaciones de la página Quri Q'intisitús en los grupos.

Como los perfiles se consideran sitios donde el idioma no aparece priorizado, sino los quehaceres personales, se advierte contenido en idiomas del Abya Yala mezclados con publicaciones en castellano. Si el activista no ha restringido el acceso de sus amigos a su biografía, las publicaciones pueden aparecer contaminadas con imágenes o videos etiquetados. Así mismo se ve el muro de Víctor K'ana Khunu, lingüista aymara.

d) Seguidores, miembros y amigos

En Facebook, las páginas tienen seguidores; los grupos, miembros y los perfiles, amigos. Conocer la cantidad de ellos tiene relación con el alcance, las reacciones, las impresiones y los contenidos compartidos que pueden tener. Una cantidad mayor de personas en contacto permite pensar en un público potencial al que una imagen o video puede llegar.

Tabla 12. Comparación de seguidores, miembros y amigos de Facebook

SEGUIDORES, MIEMBROS O AMIGOS	CANTIDAD
Privado	19
De 0 a 500	58
De 501 a 1000	21
De 1001 a 2000	30
De 2001 a 3000	15
De 3001 a 4000	12
De 4001 a 5000	15
De 5001 a 6000	3
De 6001 a 7000	3
De 7001 a 8000	3
De 8001 a 9000	1
De 9001 a 10000	3
De 10001 a 50000	10
De 50001 a 100000	4
De 100001 en adelante	3

Fuente: Elaboración Propia

Los perfiles tienen la opción de habilitar como privada la visibilidad de los amigos. Son 19 las cuentas que tienen esa cualidad; por lo tanto, no se los puede incluir en alguna de las cantidades comparadas.

Viendo la cantidad de seguidores, la situación es preocupante. De los 200 sitios de Facebook, 170 no pasan de los 5.000 seguidores, miembros o amigos. Las páginas que están entre los 5.000 y los 10.000 son 13. Las que superan esa cantidad son 17. Solo tres superan los 100.000. En consecuencia, el alcance potencial de la mayoría de los sitios en Facebook es limitado.

e). Diez mayores experiencias en Facebook

Para identificar estas iniciativas, se tomó en cuenta los sitios que priorizan un idioma indígena en sus actividades. Prácticamente, los diez espacios son aymaras entre páginas y grupos. Sus fechas de creación datan desde el 2014 hasta el 2022. A excepción de Moisés Quispe, Gregorio Yana y Radio San Gabriel, los demás activistas hacen comunicación asincrónica con sus seguidores.

Tabla 13. Diez iniciativas con más seguidores, miembros o amigos en Facebook

No	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	TIPO DE ESPACIO	SEGUIDORES O MIEMBROS	ENLACE
1	AYMAR YATIQA-ÑA-Aprender Aymara con Elías Ajata	Elías Reynaldo Ajata	AYMARA	Página	232000	https://www.facebook.com/aymaryatiqana
2	Aymara del siglo 21	Javier Lastario	AYMARA	Página	98000	https://www.facebook.com/JavierLastario

3	AYMAR YAT-IOAÑA	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	Grupo	93109	https://www.facebook.com/groups/798450220168095
4	Show del Maltratos	Moises Quispe, Chevis Albaro	AYMARA	Página	88000	https://www.facebook.com/moisesmaltrosfan
5	Aymara del siglo 21 - Aprende aymara con Javier Lastario	Javier Lastario	AYMARA	Grupo	23923	https://www.facebook.com/groups/1701520116833242
6	Club de Aymara	Roman Pairumani Ajacopa	AYMARA	Grupo	18795	https://www.facebook.com/groups/ayclu
7	Maltrato.tv	Moises Quispe	AYMARA	Página	18000	https://www.facebook.com/6934696lp
8	AYMAR MENAKA-memes en aymara	Erik Copa Capia	AYMARA	Página	12000	https://www.facebook.com/ErikCopaCapiaWila-masiCrew
9	Radio San Gabriel "Aymara" AM	Radio San Gabriel	AYMARA	Página	11929	https://www.facebook.com/radiosangabrielaymaraam
10	Markanakasan Arsuwipa Bolivia	Gregorio Yana	AYMARA	Página	9800	https://www.facebook.com/profile.php?id=100076317464818

Fuente: Elaboración Propia

Tres son los casos de activistas que tienen dos sitios entre los primeros lugares: Elías Ajata, Javier Lastario y Moisés Quispe. Son medios donde se enseña el aymara, se hace radiodifusión y transmisiones en vivo. Radio San Gabriel "Aymara" es la única página con actividad institucional.

3.6.2. Experiencias sobre lenguas indígenas en Instagram

a) Iniciativas encontradas

Comparando con las otras redes sociales, Instagram es la que tiene menos sitios. Entre activistas que priorizan o no idiomas del Abya Yala suman 29 casos. Eso representa el 6% del total de las iniciativas.

Tres son los idiomas con cuentas exclusivas: el quechua, el aymara y el guaraní. Los activismos multilingües aportan el uru chipaya y el besíro a las anteriores. Ninguna de estas cuentas supera los 4.000 seguidores.

Tabla 14. Cuentas de Instagram que priorizan idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI-DORES	ENLACE
1	qhalincha_yachachiq	Angélica García	QUECHUA	3655	https://www.instagram.com/qhalincha_yachachiq/
2	wilfitu_yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	3231	https://www.instagram.com/wilfitu_yachachiq/
3	elias.ajata.rivera	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	3190	https://www.instagram.com/elias.ajata.rivera/
4	atuqyachachiq	Nicaela Leon y Elena Rocabado	QUECHUA	1606	https://www.instagram.com/atuqyachachiq/
5	estacion.jaylli	Paola Cecilia Nina	MUTILINGÜE (aymara, quechua, guaraní)	661	https://www.instagram.com/estacion.jaylli/
6	estela_maldonado_mamani	Estela Maldonado	AYMARA	570	https://www.instagram.com/estela_maldonado_mamani/

7	qhichwa.k.ancha-chispa	Maria Luz Coca	QUECHUA	391	https://www.instagram.com/qhichwa.k.anchachispa/
8	quri.qintisitus	Gladys Camacho, Noemy Condori, Gabriel Gallinate, Oscar Rojas, Edilson Ventura, Alex Rojas, Wilfredo Villca	QUECHUA	384	https://www.instagram.com/quri.qintisitus/
9	qhichwa.nina	Ruth Jiménez	QUECHUA	312	https://www.instagram.com/qhichwa.nina/
10	hilaryensigloxxi	Ruben Hilare	AYMARA	224	https://www.instagram.com/hilaryensigloxxi/
11	kullakita_nayra	Nayra Qhantatayita Bautista	AYMARA	209	https://www.instagram.com/kullakita_nayra/
12	Jaqi Aru	Jaqi Aru	AYMARA	170	https://www.instagram.com/jaqi_aru/
13	edwinusquiano	Edwin Usquiano	AYMARA	140	https://www.instagram.com/edwinusquiano/
14	kanakunovh	Victor Hugo Kana	AYMARA	113	https://www.instagram.com/kanakunovh/
15	jaqayquillqa	Identidad privada	QUECHUA	90	https://www.instagram.com/jaqayquillqa/
16	aymarayatiqapx-anani123	Fely Siñani	AYMARA	77	https://www.instagram.com/aymarayatiqapx-anani123/
17	Victoria Tinta	Victoria Tinta	AYMARA	68	https://www.instagram.com/viky tinta/
18	moises.494	Moises Quispe, Chevis Albaro	AYMARA	64	https://www.instagram.com/moises.494/
19	diccionario_originario	Mingatic	MUTILINGÜE (aymara, quechua, guaraní, uru, besiro)	49	https://www.instagram.com/diccionario_originario/

20	beric_en_aymara	Abel Martel	AYMARA	28	https://www.instagram.com/beric_en_aymara/
21	quechua_en_con- texto	Identidad privada	QUECHUA	25	<a href="https://www.instagram.com/quechua_en_con-
texto/?igshid=YmMyM-
TA2M2Y%3D">https://www.instagram.com/quechua_en_con- texto/?igshid=YmMyM- TA2M2Y%3D
22	usquianoedwin	Edwin Usquiano	AYMARA	21	https://www.instagram.com/usquianoedwin/
23	okivmontevilla	Victor Paco	AYMARA	3	https://www.instagram.com/okivmontevilla/

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 15. Cuentas de Instagram que no priorizan un idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI- DORES	ENLACE
1	tikitawara	Tikita Wara	QUECHUA	2832	https://www.instagram.com/tikitawara/
2	igembolivia	iGEM Bolivia	MULTI- LINGÜE (quechua, aymara, guaraní)	1269	https://www.instagram.com/igembolivia/
3	eliascaurey	Elias Caurey	GUARANÍ	227	https://www.instagram.com/eliascaurey/
4	ayreyucuellar	Herlan Ayreyu	GUARANÍ	211	https://www.instagram.com/ayreyucuellar/
5	javilas2020	Javier Lastario	AYMARA	116	https://www.instagram.com/javilas2020/
6	chuy_qhichwami_qhichwaqa	Identidad privada	QUECHUA	8	https://www.instagram.com/chuy_qhichwami_qhichwaqa/

Fuente: Elaboración Propia

b) Seguidores

En Instagram no hay la opción de crear grupos o páginas. Entonces, tampoco existe diferencia en las denominaciones para las personas que deciden seguir las publicaciones de una cuenta. Se emplea la palabra “seguidores”, no hay amigos ni miembros.

En la Tabla 15, se observa que las experiencias que tienen más de mil seguidores son seis; en 21 casos, hay menos de 500. En consecuencia, el alcance de las cuentas de Instagram es limitada. Considerando que no todas las cuentas se actualizan de manera continua, el activismo digital en lenguas del Abya Yala en esa red social aún no es masiva.

Tabla 16. Comparación de seguidores de Instagram

SUSCRIPTORES	CANTIDAD
De 0 a 500	21
De 501 a 1000	2
De 1001 a 2000	2
De 2001 a 3000	1
De 3001 a 4000	3

Fuente: Elaboración Propia

c) Diez mayores experiencias en Instagram

El quechua es el idioma dominante en esta red social; seis de las primeras diez iniciativas involucran a esta lengua. A continuación aparece el aymara con tres cuentas. El espacio multilingüe de Estación *Jaylli* completa la tabla y aporta un nuevo idioma, el guaraní. Esa cuenta hace colaboraciones con activistas

de diferentes idiomas, junto a *Quri Q'intisitus* son las únicas de presencia colectiva, los demás son esfuerzos individuales.

Tabla 17. Diez iniciativas en lenguas indígenas con más seguidores en Instagram

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI-DORES	ENLACE
1	qhalincha_yach-achiq	Angélica García	QUECHUA	3655	https://www.instagram.com/qhalincha_yachachiq/
2	wilfitu_yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	3231	https://www.instagram.com/wilfitu_yachachiq/
3	elias.ajata.rivera	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	3190	https://www.instagram.com/elias.ajata.rivera/
4	atuqyachachiq	Nicaela Leon y Elena Rocabado	QUECHUA	1606	https://www.instagram.com/atuqyachachiq/
5	estacion.jaylli	Paola Cecilia Nina Valda	MUTILINGÜE (aymara, quechua, guaraní)	661	https://www.instagram.com/estacion.jaylli/
6	estela_maldonado_mamani	Estela Maldonado	AYMARA	570	https://www.instagram.com/estela_maldonado_mamani/
7	qhichwa.k.ancha-chispa	Maria Luz Coca Lujan	QUECHUA	391	https://www.instagram.com/qhichwa.k.anchachispa/
8	quri.qintisitus	Gladys Camacho, Noemy Condori, Gabriel Gallinate, Oscar Rojas, Edilson Ventura, Alex Rojas, Wilfredo Villca	QUECHUA	384	https://www.instagram.com/quri.qintisitus/
9	qhichwa.nina	Ruth Jiménez	QUECHUA	312	https://www.instagram.com/qhichwa.nina/
10	hilaryensigloxxi	Ruben Hilare	AYMARA	224	https://www.instagram.com/hilaryensigloxxi/

Fuente: Elaboración Propia

3.6.3. Experiencias sobre lenguas indígenas en Tik Tok

Esta red social está diseñada para videos que no superen los 10 minutos. No hay posibilidad de publicar imágenes, enlaces o archivos PDF. Está pensada especialmente para su uso en celulares. Los que comparten contenido reciben el nombre tiktokers y las personas que se interesan en lo que hacen ellos son seguidores. Cobró mayor vigencia con la pandemia del COVID-19.

a) Iniciativas encontradas

En el marco de los activismos digitales en idiomas originarios con presencia en Bolivia, TikTok es la red social donde hay mayor interacción después de Facebook. Los comentarios, la opción de formar dúos, las actuaciones con sonidos de fondo ya existentes dinamizan esa interactividad. Las 65 cuentas encontradas en esta aplicación representan el 13% de los sitios donde hay publicaciones en idiomas originarios.

Tabla 18. Cuentas de TikTok que priorizan un idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI-DORES	ENLACE
1	tikitawara	Tikita Wara	QUECHUA	75100	https://www.tiktok.com/@tikitawara
2	wilfitu_yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	73910	https://www.tiktok.com/@wilfitu_yachachiq
3	jawaspanqarita2	Jawas Panqarita	AYMARA	55525	https://www.tiktok.com/@jawaspanqarita2
4	jhimi.lopez.rico	Jhimi Lopez	AYMARA	33200	https://www.tiktok.com/@jhimi.lopez.rico?lang=es

5	profesorapuriskiri	Angélica García	QUECHUA	32564	https://www.tiktok.com/@profesorapuriskiri
6	jilata_elias_ajata	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	28200	https://www.tiktok.com/@jilata_elias_ajata
7	vicentechacon26	Vicente Chacon	QUECHUA	23000	https://www.tiktok.com/@vicentechacon26
8	estelamaldonado02	Estela Maldonado	AYMARA	13900	https://www.tiktok.com/@estelamaldonado02
9	gonchy...11	Identidad privada	AYMARA	11000	https://www.tiktok.com/@gonchy...11
10	felixcorteznina29	Felix Cortez	AYMARA	8553	https://www.tiktok.com/@felixcorteznina29
11	kullakita_nayra	Nayra Qhantatayita	AYMARA	4800	https://www.tiktok.com/@kullakita_nayra
12	munata_zenobia	Zenobia Yujra y Ximena Condori	AYMARA	4339	https://www.tiktok.com/@munata_zenobia
13	cruz14lizleydy	Liz Leydy Cruz	AYMARA	4209	https://www.tiktok.com/@cruz14lizleydy
14	rubenhilarijilalu	Ruben Hilare	AYMARA	3927	https://www.tiktok.com/@rubenhilarijilalu
15	mluis4uoficial	Luis Marka	QUECHUA	2671	https://www.tiktok.com/@mluis4uoficial
16	aymaradelsiglo21	Javier Lastario	AYMARA	2574	https://www.tiktok.com/@aymaradelsiglo21
17	quri.qintisitus	Gladys Camacho, Noemy Condori, Gabriel Gallinate, Oscar Rojas, Edilson Ventura, Alex Rojas, Wilfredo Villca	QUECHUA	2107	https://www.tiktok.com/@quri.qintisitus
18	academia_albamar	Academia albamar Administrador); activista: Estela Callisaya	AYMARA	722	https://www.tiktok.com/@academia_albamar

19	FUNPROEIB Andes	Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad	MULTILINGÜE (quechua, yuracaré, uru)	658	https://www.tiktok.com/@funproeibandes
20	elias5474	Elias Quispe	AYMARA	554	https://www.tiktok.com/@elias5474
21	inti_warita	Reyna	AYMARA	498	https://www.tiktok.com/@inti_warita
22	aymarayatiqapxanani123	Fely Siñani	AYMARA	416	https://www.tiktok.com/@aymarayatiqapxanani123
23	victorpmontevilla	Victor Paco	AYMARA	375	https://www.tiktok.com/@victorpmontevilla
24	edwinlm4	Edwin Laime	AYMARA	344	https://www.tiktok.com/@edwinlm4
25	edwinusquiano	Edwin Usquiano	AYMARA	281	https://www.tiktok.com/@edwinusquiano
26	mingatics	Mingatics	MUTILINGÜE (aymara, quechua, guaraní, uru, besiro)	163	https://www.tiktok.com/@mingatics
27	nels1234	Nelson Cussi	AYMARA	114	https://www.tiktok.com/@nels1234
28	estacionjaylli	Paola Cecilia Nina	MUTILINGÜE (aymara, quechua, guaraní)	113	https://www.tiktok.com/@estacionjaylli
29	el_yatichiri	Nelson Gonzalo Espinoza	AYMARA	104	https://www.tiktok.com/@el_yatichiri
30	Aymaritanatisilvestre	Nati Silvestre	AYMARA	92	https://www.tiktok.com/@aymaritanatisilvestre
31	misange18	Kimberly Misange Mamani	CAVINEÑO	90	https://www.tiktok.com/@misange18
32	franzlaime	Franz Gabriel Laime	AYMARA	53	https://www.tiktok.com/@franzlaime

33	davidlimachi-huanca	David Limachi	AYMARA	52	https://www.tiktok.com/@davidlimachihuanca
34	qhichwasimi (Qhichwa misk'i Simi ESEF "Amj")	Identidad privada	QUECHUA	39	https://www.tiktok.com/@qhichwasimi
35	quechuaboliviano	Identidad privada	QUECHUA	26	https://www.tiktok.com/@quechuaboliviano
36	qhichwa.k.ancha-chispa	Maria Luz Coca	QUECHUA	15	https://www.tiktok.com/@qhichwa.k.anchachispa
37	mariareneelazarte	Maria Renee Lazarte	QUECHUA	10	https://www.tiktok.com/@mariareneelazarte?t=8YvQwon4cPm&_r=1
38	quechua_en_contexto	Identidad privada	QUECHUA	9	https://www.tiktok.com/@quechua_en_contexto?t=8VeX52JdBDx&_r=1

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 19. Cuentas de TikTok que no priorizan un idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUIDORES	ENLACE
1	crissemprende	Cristian Choque	QUECHUA	3000000	https://www.tiktok.com/@crissemprende
2	bolivianita_vlogs	Identidad privada	QUECHUA	363900	https://www.tiktok.com/@bolivianita_vlogs
3	thisisivanna58	Ivanna (solo se identifica de esta forma)	QUECHUA	145700	https://www.tiktok.com/@thisisivanna58
4	khuyana	Identidad privada	QUECHUA	103300	https://www.tiktok.com/@khuyana
5	moises.494__maltratos	Moises Quispe, Chevis Albaro	AYMARA	82867	https://www.tiktok.com/@moises.494__maltratos
6	reynitadelamor	Reyna (solo se identifica de esta manera)	AYMARA	67800	https://www.tiktok.com/@reynitadelamor
7	chevi_lovers	Chevis Albaro	AYMARA	58200	https://www.tiktok.com/@chevi_lovers

8	victorisro	Victor Rodriguez	QUECHUA	51300	https://www.tiktok.com/@victorisro
9	moises495_maltratos	Moises Quispe, Chevis Albaro	AYMARA	25200	https://www.tiktok.com/@moises495_maltratos
10	marioli_machaca	Marioli Machaca	AYMARA	24519	https://www.tiktok.com/@marioli_machaca
11	inesquispe3	Ines Olga Quispe	AYMARA	21800	https://www.tiktok.com/@inesquispe3
12	rynafelez	Reyna (solo se identifica de esta manera)	AYMARA	17200	https://www.tiktok.com/@rynafelez
13	Ximena Mamani L.	Ximena Mamani	URU CHI-PAYA	16700	https://www.tiktok.com/@ximenamamanil
14	waltergonzalez239	Walter Gonzales	AYMARA	14100	https://www.tiktok.com/@waltergonzalez239
15	waltergonzalez239	Walter Gonzalez	AYMARA	13503	https://www.tiktok.com/@waltergonzalez239
16	gozotv15.1	Identidad privada	AYMARA	8713	https://www.tiktok.com/@gozotv15.1?lang=es
17	aymarasa	Pablo Mauricio	AYMARA	3378	https://www.tiktok.com/@aymarasa
18	rubencito.m.v	Ruben (solo se identifica de esta manera)	AYMARA	2196	https://www.tiktok.com/@rubencito.m.v
19	luciagch	Lucia G. CH	QUECHUA	2101	https://www.tiktok.com/@luciagch
20	yudithsentimiento.a	Yudith Condori Marca	AYMARA	1363	https://www.tiktok.com/@yudithsentimiento.a
21	tiocalderas_2023	Gregorio Yana	AYMARA	1218	https://www.tiktok.com/@tiocalderas_2023
22	deividcristian12	David Mamani	AYMARA	189	https://www.tiktok.com/@deividcristian12
23	romanpairumani	Roman Pairumani	AYMARA	158	https://www.tiktok.com/@romanpairumani
24	ignaciomonkox	Ignacio Tomicha	BESIRO	108	https://www.tiktok.com/@ignaciomonkox

25	ekaurei	Elias Caurey	GUARANÍ	9	https://www.tiktok.com/@ekaurei
26	aymarayupay-chawi	Aymarará Yupay-chäwi	AYMARA	2	https://www.tiktok.com/@aymarayupaychawi?lang=es
27	qhichwanina	Ruth Jiménez	QUECHUA	2	https://www.tiktok.com/@qhichwanina

Fuente: Elaboración Propia

b) Seguidores

Son cuatro cuentas que superan los 100.000 seguidores, pero en ninguna de ellas hay priorización de idiomas del Abya Yala. Los activistas más representativos superan los 50.000. Como ocurre con las redes sociales expuestas hasta el momento, Facebook e Instagram, hay una considerable cantidad de cuentas con pocos seguidores; por ejemplo, de cero a 500 hay 24 sitios.

Tabla 20. Comparación de seguidores de Tik Tok

SEGUIDORES	CANTIDAD
De 0 a 500	24
De 501 a 1000	3
De 1001 a 2000	2
De 2001 a 3000	5
De 3001 a 4000	2
De 4001 a 5000	3
De 5001 a 6000	0
De 6001 a 7000	0

De 7001 a 8000	0
De 8001 a 9000	2
De 9001 a 10000	0
De 10001 a 50000	13
De 50001 a 100000	7
De 100001 en adelante	4

Fuente: Elaboración Propia

c) Diez mayores experiencias en TikTok

El quechua ocupa los primeros dos lugares y el aymara se adjudica seis de las primeras diez iniciativas. Las publicaciones de estos dos idiomas dominan el TikTok. Por el número de seguidores, los videos tienen la posibilidad de ser virales. De hecho, esta red social es la fuente de gran parte de los videos que se publican en Facebook, Instagram e incluso YouTube.

Tabla 21. Diez iniciativas en lenguas indígenas con más seguidores en TikTok

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SEGUI-DORES	ENLACE
1	tikitawara	Tikita Wara	QUECHUA	75100	https://www.tiktok.com/@tikitawara
2	wilfitu_yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	73910	https://www.tiktok.com/@wilfitu_yachachiq
3	jawaspanqarita2	Rosmery Mendoza	AYMARA	55525	https://www.tiktok.com/@jawaspanqarita2

4	jhimi.lopez.rico	Jhimi Lopez	AYMARA	33200	https://www.tiktok.com/@jhimi.lopez.rico?lang=es
5	profesorapuriskiri	Angélica García	QUECHUA	32564	https://www.tiktok.com/@profesorapuriskiri
6	jilata_elias_ajata	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	28200	https://www.tiktok.com/@jilata_elias_ajata
7	vicentechacon26	Vicente Chacon	QUECHUA	23000	https://www.tiktok.com/@vicentechacon26
8	estelamaldonado02	Estela Maldonado	AYMARA	13900	https://www.tiktok.com/@estelamaldonado02
9	gonchy...11	Identidad privada	AYMARA	11000	https://www.tiktok.com/@gonchy...11
10	felixcorteznina29	Felix Cortez	AYMARA	8553	https://www.tiktok.com/@felixcorteznina29

Fuente: Elaboración Propia

Tikita Wara, Wilfredo Villca, Rosmery Mendoza, Angélica García, Elías Ajata, Estela Madonado y Félix Cortez son activistas multiplataforma, tienen presencia en las otras redes sociales. Por su parte, Jhimi López, Vicente Chacón y el TikToker conocido con el nombre de gonchi...11 son figuras exclusivas de TikTok. Ellos publican preferentemente materiales de enseñanza, actuaciones y música.

3.6.4. Experiencias sobre lenguas indígenas en You Tube

YouTube es una red social para audiovisuales. De manera similar a TikTok, no se puede publicar imágenes, archivos y GIFs como en Facebook. Los que publican en esta red son conocidos como youtubers y las personas que los siguen son suscriptores. Sin embargo, para ver los videos de cualquier persona no es necesario suscribirse a su canal.

a) Iniciativas encontradas

Se ha encontrado 189 canales; el 39% del total de sitios con activismo. Se constituye en la única red social donde aparecen todos los idiomas que se ha identificado en este estudio. Asimismo, es el espacio donde está la mayoría de los activistas, 185 en total.

Tabla 22. Cuentas de YouTube que priorizan idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SUSCRIP-TORES	ENLACE
1	Roman Pairumani Ajacopa	Roman Pairumani	AYMARA	8940	https://www.youtube.com/@RomanPairumaniAjacopa
2	Wilfitu yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	7210	https://www.youtube.com/@WilfituYachachiq
3	Amor de Rosita y Pancho	Chevis Albaro	AYMARA	5460	https://www.youtube.com/@amorderositaypancho4726
4	Munata Zenobia	Zenobia Yujra y Ximena Condori	AYMARA	4930	https://www.youtube.com/@munatazenobia9431
5	Sonia Quispe	Sonia Quispe	AYMARA	3180	https://www.youtube.com/@soniaquispe6331/videos
6	Aprende Quechua Boliviano	Identidad privada	QUECHUA	2830	https://www.youtube.com/watch?v=IjKIGHFIQE
7	Maltrato TV	Moises Quispe	AYMARA	2460	https://www.youtube.com/@maltratotv7240
8	ELIAS REYNALDO AJATA RIVERA	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	2400	https://www.youtube.com/@eliasajatarivera/
9	Elias Quispe Chura	Elias Quispe Chura	AYMARA	2250	https://www.youtube.com/@Eliasquispe1/videos
10	El Yachachiq-Jimmy - UAGRM	Jimmy Gonzalo Catari	QUECHUA	2110	https://www.youtube.com/@el-yachachiq-jimmy-uagrm3814

11	Quechua Bolivia - UAGRM	Jimmy Gonzalo Catari	QUECHUA	2100	https://www.youtube.com/@quechuaboliv-ia-uagrm3814
12	Milton ChG	Milton Chacay	GUARANÍ	2080	https://www.youtube.com/channel/UC85QP-gae0LASg6mpriK53PQ/featured
13	FUNPROEIB Andes	Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad	MULTI-LINGÜE (uru chipaya, quechua, aymara, weenhayek, guaraní, yuracaré, besiro)	1870	https://www.youtube.com/@funproeibandes3412
14	Aprendiendo aymara con Jose Luis	José Luis Lima	AYMARA	1480	https://www.youtube.com/channel/UCkBpxnETP6zzs-ci8atnbNA
15	TAYPI RTP	Ines Olga Quispe	AYMARA	1350	https://www.youtube.com/@taypirt9385
16	Guarani Camba	Pascual Chuviña	GUARANÍ	1110	https://www.youtube.com/@guaranicambaBolivia
17	Guaraní Bolivia Pegua	Esteban Ñandureza	GUARANÍ	1050	https://www.youtube.com/@GuaraniBoliviaPegua
18	Nayra Q. Bautista	Nayra Qhantatayita Bautista	AYMARA	921	https://www.youtube.com/channel/UCZPKI11gsiL0Mg-gF4oloVfg
19	Prof. Roxana Avila Quenta	Roxana Avila Quenta	GUARANÍ	910	https://www.youtube.com/@prof.roxanaavilaquenta1399
20	Ximena Qamasampi	Ximena Condori	AYMARA	837	https://www.youtube.com/@ximenaqamasampi593
21	Boliviamanta Qhichwa Misk'i Simi	Naida Cabezas, Alvaro Gomez	QUECHUA	729	https://www.youtube.com/@boliviamantaqhichwamiskisi1303
22	Beric en Aymara	Abel Martel	AYMARA	631	https://www.youtube.com/@bericenaymara1903
23	David Limachi Huanca	David Limachi	AYMARA	504	https://www.youtube.com/@davidlimachihuanca918

24	Aymara del siglo 21	Javier Lastario	AYMARA	346	https://www.youtube.com/@aymaradel siglo2127
25	Ruben Hilari-Jila-lu	Ruben Hilare	AYMARA	308	https://www.youtube.com/@rubenhilari-jila-lu2971
26	Qhichwa Nina	Ruth Jiménez	QUECHUA	298	https://www.youtube.com/@qhichwanina8819
27	CULTURAS ORIGINARIAS DEL CHACO	Administrador de identidad privada; activistas: Marcelo Gutierrez, Milton Chacay, Reynaldo Balderas, Marcelo Gutierrez, Judith Clari	MULTI-LINGÜE (guaraní, weenhayek, tapiete)	217	https://www.youtube.com/@culturasoriginarias-delchac8568
28	Estación Jaylli. Cantos y voces plurales	Paola Cecilia Nina	MULTI-LINGÜE (aymara, quechua, guaraní)	207	https://www.youtube.com/@estacionjaylli.cantosyvoce1017
29	CHUYMA WIÑAY ARU LUIS YATICHIRI GLLH.	Luis Gómez	AYMARA	138	https://www.youtube.com/@chuymawinayarulusyatchir8967
30	Santusa Calizaya	Santusa Calizaya	QUECHUA	134	https://www.youtube.com/@santusacalizaya1739
31	MLUIS4U	Luis Marka	QUECHUA	126	https://www.youtube.com/@mluis4u
32	Katia Esther Dominguez Menacho	Katia Esther Dominguez	GUARANÍ	119	https://www.youtube.com/@katiaestherdominguezmenach933
33	Rosa Ticona	Rosa Ticona	YAMINAWA	97	https://www.youtube.com/@rosaticona2907
34	Hernan Layme	Hernan Layme	AYMARA	89	https://www.youtube.com/@hernanlayme8083
35	Aymar Aru Yatintañani	Victor Paco	AYMARA	88	https://www.youtube.com/@Survivorvik88/videos

36	Edwin Laime Mamani	Edwin Laime	AYMARA	86	https://www.youtube.com/@edwinlaimemamani187
37	ALFREDO TABO AMAPO	Alfredo Tabo	CAVINEÑO	86	https://www.youtube.com/@alfredotaboamapo8436
38	Rosario del Carmen Tapia Chávez	Rosario del Carmen Tapia	GUARANÍ	86	https://www.youtube.com/@rosariodelcarmen-tapiachave6018
39	AYMARA ARUSA	Gonzalo Mamani	AYMARA	76	https://www.youtube.com/@aymaraarusa7834
40	Futbol en Aymara	Victor Paco	AYMARA	72	https://www.youtube.com/@futbolenaymara4279
41	espacio educativo	Gabriela Flores	MOJEÑO TRINITARIO	59	https://www.youtube.com/@espacioeducativo448/videos
42	Lola Estela Maldonado Mamani	Estela Maldonado	AYMARA	45	https://www.youtube.com/@lolaestelamaldonadomamani2649
43	Edwin Usquiano	Edwin Usquiano	AYMARA	45	https://www.youtube.com/@EdwinUsquiano
44	Jaqi Aru	Jaqi Aru	AYMARA	44	https://www.youtube.com/@aymarapuni
45	Jilata Vidal	Vidal Usnayo Poma	AYMARA	40	https://www.youtube.com/@vidalusnayopoma
46	Quechua en contexto	Identidad privada	QUECHUA	34	https://www.youtube.com/@quechuaencontexto8274/featured
47	El idioma leco	Identidad privada	LECO	32	https://www.youtube.com/@elidiomaleco6880
48	Fel Siñani	Fely Siñani	AYMARA	31	https://www.youtube.com/@felsinani8409
49	INCOS-PANDO	Ricardo Mayo	CAVINEÑO	31	https://www.youtube.com/@incos-pando8285
50	J. C. Noza	J. C. Noza	MOJEÑO TRINITARIO	30	https://www.youtube.com/@user-xh1yj8vz9w

51	COSME HUARA-CHI TINTAYA	Cosme Huarachi	CAVINEÑO	26	https://www.youtube.com/@cosmehuarachitinta-ya7094/
52	Dumin Paredes Urista	Dumin Paredes	CAVINEÑO	24	https://www.youtube.com/@duminparedesurista5751
53	Ansel Zabala	Ansel Zabala	CAVINEÑO	19	https://www.youtube.com/@anselzabala3132
54	David Chino Copa	David Chino	URU CHI-PAYA	19	https://www.youtube.com/@davidchinocopa7068
55	Aprende el idioma Quechua (Qhichwa simita yachay)	Sarita (solo se identifica de esta manera)	QUECHUA	19	https://www.youtube.com/@aprendeelidiomaquechuaqhic6906
56	Victoriano Huanca Cusi	Victoriano Huanca	AYMARA	15	https://www.youtube.com/@victorianohuancacusi1895
57	Pricila Camaconi Vasquez	Pricila Camaconi	CAVINEÑO	14	https://www.youtube.com/@pricilacamaconivasquez5160
58	Lucio Quispe Catacora	Lucio Quispe	LECO	14	https://www.youtube.com/@lucioquispecatacora9562
59	Revitalización del quechua boliviano	Gladys Camacho, Noemy Condori, Gabriel Gallinate, Oscar Rojas, Edilson Ventura, Alex Rojas, Wilfredo Villca	QUECHUA	14	https://www.youtube.com/@revitalizaciondelquechuabo9728
60	Franz Gabriel Laime Perez	Franz Gabriel Laime	AYMARA	12	https://www.youtube.com/@franzgabriellaimopez9446
61	Jesus Soletto Diaz	Jesus Soletto	CAVINEÑO	12	https://www.youtube.com/watch?v=IR8njC4P9SM
62	Fernando Rojas Zeballos	Fernando Rojas	CAVINEÑO	12	https://www.youtube.com/@fernandorojaszaballos5380
63	Andrea Baqueros Zabala	Andrea Baqueros	CAVINEÑO	11	https://www.youtube.com/@andreabaqueroszabala4988

64	Junior Salcedo temo	Junior Salcedo	CAVINEÑO	9	https://www.youtube.com/@juniorsalcedotemo2263
65	valeria mimi 419 rosas	Valeria Rosas	CAVINEÑO	8	https://www.youtube.com/watch?v=oZz37nOtOQ4
66	Maya Salinas	Maya Salinas	CAVINEÑO	8	https://www.youtube.com/@mayasalinas2826
67	Atuq Yachachiq	Nicaela Leon y Elena Rocabado	QUECHUA	8	https://www.youtube.com/@atuqyachachiq1643
68	Jose manuel Oreyay arza	Jose manuel Oreyay	CAVINEÑO	7	https://www.youtube.com/@josemanueloreyayarza4914
69	Estefani Socore Schneider	Estefani Socore	CAVINEÑO	6	https://www.youtube.com/@estefanisocoreschneider629
70	Natali Raschely Moreno Justiniano	Natali Raschely Moreno	CAVINEÑO	6	https://www.youtube.com/@nataliraschelymorenojustin479
71	Maria Celeste Roman Mercado	Maria Celeste Roman	CAVINEÑO	5	https://www.youtube.com/watch?v=5cmcim497Sw
72	Jossy katherin Delgadillo loras	Jossy katherin Delgadillo	CAVINEÑO	5	https://www.youtube.com/@jossykatherindelgadillolor2016
73	Jose Luis Ticona	Jose Luis	CAVINEÑO	5	https://www.youtube.com/@joseluisticona5042
74	Javier Aricoma balcas	Javier Aricoma	MOJEÑO TRINITARIO	5	https://www.youtube.com/@javieraricomabalcas8390
75	Yessenia Sotto Espindola	Yessenia Sotto	MOJEÑO TRINITARIO	5	https://www.youtube.com/@yesseniasottoespindola9193
76	diana alisson sarabia gutierrez	Diana Alisson Sarabia	CAVINEÑO	4	https://www.youtube.com/watch?v=G9OZrZJMYmw
77	Juliana Parraga Medina	Juliana Parraga	CAVINEÑO	4	https://www.youtube.com/@julianaparragamedina753
78	Aisha Makhoul	Makhoul Roca	CAVINEÑO	4	https://www.youtube.com/watch?v=g6ZyuD8iyZU

79	Joao victor Castro Resky	Joao Victor Castro	CAVINEÑO	4	https://www.youtube.com/@joaovictorcastroresky8761
80	Luis Gonzalo Mamani Jimenez	Luis Gonzalo Mamani	CAVINEÑO	4	https://www.youtube.com/@luisgonzalomamani-jimenez7425
81	El profesor Ambrosio Enseña	Identidad privada	MOJEÑO TRINITARIO	4	https://www.youtube.com/@elprofesorambrosio-ensena8795
82	Qhalincha	Angélica García	QUECHUA	4	https://www.youtube.com/@qhalincha6549
83	Jhatson Adan Jauregui Ticona	Jhatson Adan Jauregui	MOJEÑO TRINITARIO	3	https://www.youtube.com/@jhatsonadanjaureguiticona124
84	Salomon Teco Gomez	Salomon Teco Gomez	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@salomontecogomez7672
85	Erwin.j Arnez	Erwin Arnez	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@erwin.jarnez6717
86	Soy Daniel	Daniel Nils Gonzales	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@soydaniel9066
87	Nayely Chipunavi	Nayely Chipunavi	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@nayelychipunavi9774
88	Ana Paula Ferres Maia	Ana Paula Ferres	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@anapaulaferres-maia1053
89	Sayuri Rodriguez Fujimoto	Sayuri Rodriguez	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@sayurirodriguezfujimoto3578
90	Miguel Galindo Divibay	Miguel Galindo	CAVINEÑO	2	https://www.youtube.com/@miguelgalindodivibay3676
91	HILTON BALDERAS TATO	HILTON BALDERAS	WEENHAYEK	2	https://www.youtube.com/@hiltonbalderastato4925
92	juan merejildo torrez fernandez	Juan Merejildo Torrez	WEENHAYEK	2	https://www.youtube.com/@juanmerejildotorrezfernand8423
93	Nicolas Choque	Nicolas Choque	YAMINAWA	2	https://www.youtube.com/@nicolaschoque6393

94	luz bella Baquero	Luz Bella Baquero	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@luzbellabaquero3761
95	Ezequiel Zabala	Ezequiel Zabala	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@ezequielzabala8675
96	Devora Garcia Nossa	Devora Garcia	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@devoragarcianos-sa1778
97	Fiorely- Cuellar	Fiorely Cuellar	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@fiorely-cuellar1006
98	Nathália Cláudia	Nathália Cláudia	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@nathaliaclaudia7161
99	Ezequiel Zabala	Ezequiel Zabala	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@ezequielzabala8675
100	Nani Suarez	Naomi Suarez	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@nanisuarez295/shorts
101	Rafael Estevao	Rafael Estevao	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@rafaelestevao3278
102	Samira Oliveira	Samira Oliveira	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@samiraoliveira3744
103	yuridia Carmela	yuridia Carmela	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@yuridiacarmela7739
104	Faizar Cardenas	Faizar Cardenas	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@faizarcardenas1952
105	Maria Rosa Vasquez Espinoza	Maria Rosa Vasquez	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@mariarosavasquez-espinoza6020
106	Gonzalo Guarimo Lopez	Gonzalo Guarimo Lopez	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@gonzaloguarimolopez2631
107	atilio sotto espindola	Atilio Sotto Espindola	MOJEÑO TRINITARIO	1	https://www.youtube.com/@atiliosottoespindola1586
108	HARVIN CHOQUE-VILCA HURTADO	Harvin Choque-villca	MOJEÑO TRINITARIO	1	https://www.youtube.com/@harvinchoquevilca-hurtado2672

109	Clariana Suarez Silva	Clariana Suarez	MOJEÑO TRINITARIO	1	https://www.youtube.com/@clarianasuarezsilva1732
110	Brenda Roca Mendoza	Brenda Roca	MOJEÑO TRINITARIO	1	https://www.youtube.com/@brendarocamendoza5403
111	Nenela Vasquez Noza	Nenela Vasquez	MOJEÑO TRINITARIO	1	https://www.youtube.com/@nenelavasqueznoza4156
112	BETHY ARCE SERRANO	Bethy Arce	TAPIETE	1	https://www.youtube.com/@bethyarcesserrano6907
113	romina cortez lopez	Romina Cortez	WEENHAYEK	1	https://www.youtube.com/@rominacortezlopez4648
114	RENAL SEGUNDO	Renal Segundo	WEENHAYEK	1	https://www.youtube.com/@renalsegundo8613
115	Abel Freitas vaca	Abel Freitas	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@abelfreitasvaca7542
116	Andrea Limpias	Andrea Limpias	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@andrealimpias5572
117	Elvin Villca Gutierrez	Elvin Villca	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@elvinvillcagutierrez8539
118	Sandy Haensel	Sandy Haensel	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@sandyhaensel2344
119	Carla Cabrera Mansilla	Carla Cabrera	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@carlacabreramansilla97
120	trabajos de la UAB	Identidad privada	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@trabajosdelauab4569
121	Fabiola Arauco rojas	Fabiola Arauco	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@fabiolaaraucorojas6038
122	Carlos Nick Saavedra vaca	Carlos Nick Saavedra	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@carlosnicksaavedravaca3258
123	Saian Molina medina	Saian Molina	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@saianmolinamedina9801

124	Maria nela Rodriguez ortiz	Maria Nela Rodríguez	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@marianelarodriguezortiz3329
125	Walter Mendez	Walter Mendez	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@waltermendez8311
126	Guedalupe Pérez Rivero	Guedalupe Pérez	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@guedalupeperezrivero6709
127	Maria Isabel Vaca Salinas	Maria Isabel Vaca	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@mariaisabelvacasalinas2779
128	Danieli Dani	Danieli Casa-grande	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@danielidani1109
129	Dayana Pessoa Ymanareico	Dayana Pessoa	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@dayanapessoaymanareico8474
130	Rosario Díaz Medina	Rosario Díaz	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@rosariodiazmedina2096
131	Gámez salmón D.	Gámez Salmón	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@gamezsalmond.3674
132	Andres Mansilla Carvalho	Andres Mansilla	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@andresmansillacarvalho7860
133	belen de la cruz cardozo	Belen de la Cruz	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@belendelacruzcardozo2488
134	ionara souza	Ionara Souza	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@ionarasouza3672
135	Marlene Cardozo Alvarez	Marlene Cardozo	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@marlenecardozoalvarez4231
136	Pamela Sanchez Lazo	Pamela Sanchez	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@pamelasanchezlazo5160
137	Rosamaria Alves tonore	Rosamaria Alves	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@rosamariaalvestonore9637
138	Arnaldo Andres	Arnaldo Andres	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@arnaldoandres616

139	David Gutierrez	David Gutierrez	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@davidgutierrez9900
140	Julita Portugal	Julita Portugal	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@julitaportugal2140
141	Jimena Alcazar suarez	Jimena Alcazar	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@jimenaalcazarsuarez5429
142	Ale Bakri	Ale Bakri	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/shorts/PdjLJy3jgAw
143	Gámez salmón D.	Gámez Salmón	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@gamezsalmond.3674
144	Mayerli Isita Bazan	Mayerli Isita Bazan	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@mayerliisitabazan7281
145	Haynet Quispe	Haynet Quispe	LECO	0	https://www.youtube.com/@haynetquispe407
146	veronica justinia-no menacho	Veronica Justiniano	MOJEÑO TRINITARIO	0	https://www.youtube.com/@veronicajustinianomenacho5685

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 23. Cuentas de You Tube que no priorizan un idioma indígena

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SUSCRIP-TORES	ENLACE
1	TEO CM	Teo CM	QUECHUA	30400	https://www.youtube.com/@teocm
2	Jilata Quispe	Josue Quispe	AYMARA	27000	https://www.youtube.com/@JilataQuispe
3	Ediciones Yireh (ministerios en vivo)	Ediciones Yireh	AYMARA	23700	https://www.youtube.com/@EdicionesYireh/videos
4	Criss Emprende	Cristian Choque	QUECHUA	13600	https://www.youtube.com/@crissemprende3915

5	APCOB	Apoyo Para el Campesino-Indígena del Oriente Boliviano	MULTI-LINGÜE (Ayoreo, mosetén, tacana, chimán, mojeño ignaciano,)	11200	https://www.youtube.com/@APCOB
6	Adrian Ticona Nina	Adrian Ticona	AYMARA	10200	https://www.youtube.com/@adrianticonanina
7	TUTORIALES Y VIDEOS CRISTIANAS	Identidad privada	QUECHUA	8440	https://www.youtube.com/@tutorialesyvideoscristiana7367
8	Aymarasa	Pablo Mauricio	AYMARA	7880	https://www.youtube.com/@AYMARASA01
9	DAINA AGUILAR	Daina Aguilar	QUECHUA	7730	https://www.youtube.com/@mizquecbbba
10	Jose Antonio Santander Figueredo	Basilio Mamani	AYMARA	7570	https://www.youtube.com/@JoseAntonioSantanderFi
11	El poderoso de israel JKM	Identidad privada	AYMARA	7390	https://www.youtube.com/@elpoderoso-jkm
12	MINISTERIO LUZ Y VIDA	Ministerio Luz y Vida	QUECHUA	6380	https://www.youtube.com/@ministerioluzyvida8559
13	Ministerio Elim Bolivia	Identidad privada	AYMARA	4780	https://www.youtube.com/@elimbolivia
14	Rosa gutierrez Vargas oficial	Rosa Gutierrez	AYMARA	4510	https://www.youtube.com/@rosagutierrezvargasoficial2444
15	Ministerio J R C. Hno Eliceo CHICCHI	Eliceo Chicchi	QUECHUA	3200	https://www.youtube.com/@ministeriojrc.hnoEliceochi6289
16	Soy Guarani 4K	Identidad privada	GUARANÍ	2790	https://www.youtube.com/@Marsadjs/videos
17	Apostolado Católico Vertubiano	Juan Mateo Condori	AYMARA	1970	https://www.youtube.com/@apostoladocatolicovertubia6662
18	Andres Calle Mamani	Andres Calle	AYMARA	1780	https://www.youtube.com/@andrescallemamani9659/videos

19	Tú Alabanza©	Identidad privada	AYMARA	1630	https://www.youtube.com/@TuAlabanza
20	Ministerio Belen	Identidad privada	AYMARA	1170	https://www.youtube.com/@ministeriobelen2537
21	Himnos y Coros Escogidos	Identidad privada	AYMARA	1160	https://www.youtube.com/@himnosycorosescogidos997
22	Juan Revollo Valencia	Juan Revollo	QUECHUA	1140	https://www.youtube.com/@kejureva
23	Charlie Valance	Charlie Valance	GUARANÍ	1090	https://www.youtube.com/channel/UCj547l6wGrXQlp-DO8dt3QSg/videos
24	Gozotv15.1	Identidad privada	AYMARA	1040	https://www.youtube.com/@gozotv15.17
25	MUSICA CRISTIANA EN AYMARA	Identidad privada	AYMARA	899	https://www.youtube.com/@musicacristianae-naymara
26	QAMIRI Y SUS VALORES	Edgar Morales	AYMARA	552	https://www.youtube.com/@qamiriysusvalores5794
27	Marcelino Pinto -TRÓPICO DE COCHABAMBA	Marcelino Pinto	YURACARÉ	451	https://www.youtube.com/@marcelinopinto-tropicodeco8282
28	Renan Spjo Quechu	Renan Espejo	AYMARA	404	https://www.youtube.com/@renanspjoquechu5685
29	GUTEM CV	Gutem CV	YAMINAWA	235	https://www.youtube.com/@gutemcv1132
30	Monkox Besiro	Ignacio Tomicha	BESIRO	227	https://www.youtube.com/@LenguaChiquitana
31	The throe Throe	Identidad privada	MOJEÑO TRINITARIO	179	https://www.youtube.com/@thethruethroe5347
32	iGEM Bolivia	iGEM Bolivia	MULTILINGÜE (quechua, aymara, guaraní)	178	https://www.youtube.com/@igembolivia4439/videos

33	Elías Caurey	Elias Caurey	GUARANÍ	175	https://www.youtube.com/@ecaurey
34	Herlan Ayreyu Cuellar	Herlan Ayreyu	GUARANÍ	104	https://www.youtube.com/@herlanayreyucuel-lar8398
35	Alex Rojas	Alex Rojas	QUECHUA	83	https://www.youtube.com/@alexrojas9691
36	Gregorio Yana chambi	Gregorio Yana	AYMARA	77	https://www.youtube.com/@gregoriyanachambi808
37	Rosendo Jesús Rodríguez García	Rosendo Jesús Rodríguez	BESIRO	50	https://www.youtube.com/@rosendojesusrodriguezgarci1034
38	elias chinche	Elias Chinche	AYMARA	26	https://www.youtube.com/@eliaschinche5135
39	Diosan K'ollan Arunakapa - AYMARA	Aymarä Yupay-chäwi	AYMARA	24	https://www.youtube.com/@diosankollanarunakapa-ayma6178
40	Ximena Uru	Ximena Mamani	URU CHI-PAYA	22	https://www.youtube.com/@ximenauru194
41	Marcelino Pancho Rojas	Marcelino Pancho Rojas	GUARANÍ	7	https://www.youtube.com/@marcelinopanchoro-jas5677
42	Unidad Educativa Belen	Darlina Caller	CAVINEÑO	1	https://www.youtube.com/@unidadeducativabel-en3254
43	Sheslly Carvalho	Sheslly Carvalho	CAVINEÑO	0	https://www.youtube.com/@shesllycarvalho8325

Fuente: Elaboración Propia

b). Suscriptores

En la Tabla 24 se puede observar que 15 sitios superan los 5.000 suscriptores y 140 tienen menos de 500. Sin embargo, esos datos no deben preocupar mucho como en las redes sociales anteriores. Evidentemente tener numerosos suscriptores es un factor fundamental para el alcance de un youtuber, pero en esta

red social los usuarios ven los videos más por las búsquedas que realizan que por suscribirse a un canal. A manera de ejemplo, el canal de Elías Quispe tiene 2.250 suscriptores, pero tiene casi el mismo número de reproducciones que el canal de Román Pairumani, el youtuber que ocupa el primer lugar en número de suscriptores con 8.940. En suma, el contenido resulta muy importante para tener público que llegue desde el buscador.

Tabla 24. Comparación de seguidores de YouTube

SUSCRIPTORES	CANTIDAD
De 0 a 500	140
De 501 a 1000	8
De 1001 a 2000	13
De 2001 a 3000	8
De 3001 a 4000	2
De 4001 a 5000	3
De 5001 a 6000	1
De 6001 a 7000	1
De 7001 a 8000	5
De 8001 a 9000	2
De 9001 a 10000	0
De 10001 en adelante	6

Fuente: Elaboración Propia

c) Diez mayores iniciativas en YouTube

Nuevamente el aymara y el quechua aparecen con mayor presencia de activistas. El primero aparece con siete canales y el

segundo con tres. Román Pairumani es el *youtuber* que tiene la mayor cantidad de suscripciones seguido por Wilfitu Yachachiq.

Tabla 25. Diez iniciativas en lenguas indígenas con más seguidores en YouTube

No.	NOMBRE DE SITIO	ACTIVISTA	IDIOMA	SUSCRIPTORES	ENLACE
1	Roman Pairumani Ajacopa	Roman Pairumani	AYMARA	8940	https://www.youtube.com/@RomanPairumaniAjacopa
2	Wilfitu yachachiq	Wilfredo Villca	QUECHUA	7210	https://www.youtube.com/@WilfituYachachiq
3	Amor de Rosita y Pancho	Chevis Albaro	AYMARA	5460	https://www.youtube.com/@amorderositaypancho4726
4	Munata Zenobia	Zenobia Yujra y Ximena Condori	AYMARA	4930	https://www.youtube.com/@munatazenobia9431
5	Sonia Quispe	Sonia Quispe	AYMARA	3180	https://www.youtube.com/@soniaquispe6331/videos
6	Aprende Quechua Boliviano	No identificado	QUECHUA	2830	https://www.youtube.com/watch?v=IJjKIGHFIQE
7	Maltrato TV	Moises Quispe	AYMARA	2460	https://www.youtube.com/@maltratotv7240
8	Elias Reynaldo Ajata Rivera	Elias Reynaldo Ajata	AYMARA	2400	https://www.youtube.com/@eliasajatarivera/
9	Elias Quispe Chura	Elias Quispe	AYMARA	2250	https://www.youtube.com/@Eliasquispe1/videos
10	El Yachachiq-Jimmy - UAGRM	Jimmy Gonzalo Catari	QUECHUA	2110	https://www.youtube.com/@el-yachachiq-jimmy-uagrm3814

Fuente: Elaboración Propia

3.6.5. Activismos en modalidad multiplataforma y otras estrategias de difusión

a) Activismos multiplataforma:

Los activistas buscan que su contenido sea visto por el mayor número de personas y que tenga repercusión. Para lograrlo recurren a estrategias como el activismo multiplataforma. Publican sus contenidos en diferentes redes sociales al tiempo que pueden tener varios espacios en una.

Como se ve en la Tabla 26, los activismos multiplataforma se expresan creando cuentas de varios tipos: páginas, canales, grupos y perfiles personales. Aunque, los activistas tienen una de sus redes como la más importante en cuanto a contenidos o números de seguidores. Los nombres que utilizan para sus espacios no siempre son los mismos en todas las plataformas ni tampoco la forma de interacción:

Tabla 26. Diez principales activismos en modalidad multiplataforma

No.	ACTIVISTAS	SITIOS	REDES SOCIALES	IDIOMAS	TIPO DE ESPACIO	SEGUIDORES, MIEMBROS, SUSCRIPTORES Y AMIGOS
1	Elias Reynaldo Ajata	AYMAR YATIQAÑA-Aprender Aymara con Elias Ajata	Facebook	AYMARA	Página	232.000
		AYMAR YATIQAÑA	Facebook	AYMARA	Grupo	93109
		Aymar Jikthaptäwi	Facebook	AYMARA	Página	1400
		Elias Reynaldo Ajata Rivera	Facebook	AYMARA	Perfil	4760

		IDIOMAS DEL ABYA YALA	Facebook	MULTI-LINGÜE (aymara y quechua)	Grupo	228
		ELIAS REYNALDO AJATA RIVERA	YouTube	AYMARA	Canal	2400
		jilata_elias_ajata	TikTok	AYMARA	Perfil	28200
		elias.ajata.rivera	Instagram	AYMARA	Perfil	3190
TOTALES		8 sitios	4 redes	1 idioma	4 tipos	365287 seguidores

2	Moises Quispe, Chevis Albaro	Show del Maltratos	Facebook	AYMARA	Página	88000
		Maltrato.tv	Facebook	AYMARA	Página	18000
		Amor de Rosita y Pancho - Pagina Oficial	Facebook	AYMARA	Página	1900
		Chevis Chevis	Facebook	AYMARA	Perfil	27
		Maltrato TV	YouTube	AYMARA	Canal	2460
		Amor de Rosita y Pancho	YouTube	AYMARA	Canal	5460
		moises.494__mal-tratos	TikTok	AYMARA	Perfil	82867
		moises495_mal-tratos	TikTok	AYMARA	Perfil	25200
		chevi_lovers	TikTok	AYMARA	Perfil	58200
		moises.494	Instagram	AYMARA	Perfil	64
TOTALES		10 sitios	4 redes	1 idioma	3 tipos	282178 seguidores

3	Javier Lastario	Aymara del siglo 21	Facebook	AYMARA	Página	98000
---	-----------------	---------------------	----------	--------	--------	-------

		Aymara del siglo 21 - Aprende aymara con Javier Lastario	Facebook	AYMARA	Grupo	23.923
		Aymara del siglo 21	YouTube	AYMARA	Canal	346
		aymaradelsiglo21	TikTok	AYMARA	Perfil	2574
		javilas2020	Instagram	AYMARA	Perfil	116
TOTALES		5 sitios	4 redes	1 idioma	4 tipos	124959 segui- dores

4	Wilfredo Villca	Wilfitu yachachiq	Facebook	QUECHUA	Página	6400
		Wilfredo Villca	Facebook	QUECHUA	Perfil	Oculto
		QUECHUA PARA TI	Facebook	QUECHUA	Grupo	2000
		Wilfitu yachachiq	YouTube	QUECHUA	Canal	7210
		wilfitu_yachachiq	TikTok	QUECHUA	Perfil	73910
		wilfitu_yachachiq	Instagram	QUECHUA	Perfil	3231
TOTALES		6 sitios	4 redes	1 idioma	4 tipos	92751 segui- dores

5	Tikita Wara	T'ikita Wara	Facebook	QUECHUA	Página	3700
		tikitawara	Facebook	QUECHUA	Perfil	Oculto
		tikitawara	TikTok	QUECHUA	Perfil	75100
		tikitawara	Instagram	QUECHUA	Perfil	2832
TOTALES		4 sitios	4 redes	1 idioma	2 tipos	81632 segui- dores

6	Jawas Panqarita	Jawas Panqarita	Facebook	AYMARA	Página	1200
		jawaspanqarita2	TikTok	AYMARA	Perfil	55525
TOTALES						81632 56725 seguidores

7	Angélica García	profesorapuriskiri	TikTok	QUECHUA	Perfil	32564
		Qhalincha Puriskiri	Facebook	QUECHUA	Página	4500
		QHICHWANCIK RAYKU	Facebook	QUECHUA	Grupo	1200
		Angelica Garcia	Facebook	QUECHUA	Perfil	Oculto
		Qhalincha	YouTube	QUECHUA	Canal	4
		qhalincha_yach-achiq	Instagram	QUECHUA	Perfil	3655
TOTALES		6 sitios	4 redes	1 idioma	4 tipos	41923 seguidores

8	Roman Pairumani	Roman Pairumani Ajacopa	YouTube	AYMARA	Canal	8940
		Club de Aymara	Facebook	AYMARA	Página	3600
		Club de Aymara	Facebook	AYMARA	Grupo	18.795
		CAIEM	Facebook	AYMARA	Página	9.679
		romanpairumani	TikTok	AYMARA	Perfil	158
TOTALES		5 sitios	3 redes	1 idioma	4 tipos	41172 seguidores

9	Jaqi Aru	Jaqi Aru	Facebook	AYMARA	Página	4000
		Jaqi Aru	YouTube	AYMARA	Canal	44

		JAQUKIPAÑ TAYPI	Facebook	AYMARA	Grupo	117
		Red de aymaras y quechuas, verificadores de desinformación	Facebook	AYMARA	Página	210
		AYMAR WIKIPIRYA	Facebook	AYMARA	Grupo	115
		Global Voices Aymarata	Facebook	AYMARA	Página	498
		Translate Facebook into Aymara	Facebook	AYMARA	Grupo	264
		Tayka Aru-AYMARA	Facebook	AYMARA	Grupo	594
		SEO TV Aymara	Facebook	AYMARA	Página	4168
		Fútbol en Aymara	Facebook	AYMARA	Página	150
		Futbol en Aymara	YouTube	AYMARA	Canal	72
		victorpmontevilla	TikTok	AYMARA	Perfil	375
		okivmontevilla	Instagram	AYMARA	Perfil	3
		Aymar Aru Ya-tintañani	YouTube	AYMARA	Canal	88
		Marti Canaviri	Facebook	AYMARA	Perfil	672
		Aymara Marka (uraqpachana)	Facebook	AYMARA	Grupo	218
		Qillqa Uta	Facebook	AYMARA	Página	1100
		Qillqa Uta	Facebook	AYMARA	Grupo	596
		Aymarapuni	Facebook	AYMARA	Página	1100
		Ruben Hilari-Jilalu	Facebook	AYMARA	Perfil	4964
		Ruben Hilari-Jilalu	YouTube	AYMARA	Canal	308

		rubenhilarijilalu	TikTok	AYMARA	Perfil	3927
		hilaryensigloxxi	Instagram	AYMARA	Perfil	224
		Aymara Jaqukipiri	Facebook	AYMARA	Perfil	4972
		Elias Quispe Chura	Facebook	AYMARA	Perfil	Oculto
		Elias Quispe Chura	YouTube	AYMARA	Canal	2250
		elias5474	TikTok	AYMARA	Perfil	554
		Victoria Tinta	Facebook	AYMARA	Perfil	449
		Victoria Tinta	Instagram	AYMARA	Perfil	68
		Irwi Qhispe	Facebook	AYMARA	Perfil	1478
		Martha Quispe Laura	Facebook	AYMARA	Perfil	605
		Gloria Chipana Velasquez	Facebook	AYMARA	Perfil	105
TOTALES		32 sitios	4 redes	1 idioma	4 tipos	34288 seguidores
10	Proyecto Cultural al Yes Jisa Ari	Yes Jisa Ari	Facebook	AYMARA	Página	6400
		Proyecto Cultural: YesJisaAri	Facebook	AYMARA	Grupo	2788
		Aymar Arus Yatintapxañani	Facebook	AYMARA	Grupo	3300
		Aymar Arus Yatintapxañani	Facebook	AYMARA	Página	3700
		Edwin Usquiano	Facebook	AYMARA	Perfil	773
		Edwin Usquiano	YouTube	AYMARA	Canal	45
		edwinusquiano	TikTok	AYMARA	Perfil	281

		edwinusquiano	Instagram	AYMARA	Perfil	140
		usquianoedwin	Instagram	AYMARA	Perfil	21
		Edwin Laime	Facebook	AYMARA	Perfil	3691
		Edwin Laime Mamani	YouTube	AYMARA	Canal	86
		edwinlm4	TikTok	AYMARA	Perfil	344
TOTALES		12 sitios	4 redes	1 idioma	4 tipos	21569 seguidores

Fuente: Elaboración Propia

Para elaborar la tabla precedente, se ha considerado la suma de los seguidores, suscriptores, miembros y amigos que tiene cada activista. Como las redes sociales son dinámicas estas cifras variarán en el futuro y es posible también haya cambios en las posiciones identificadas. Lo mismo pasa con los contenidos, hay activistas que pueden cambiar de prioridad y dedicarse en sus espacios a asuntos diferentes al fortalecimiento y revitalización de idiomas originarios de nuestro contexto cultural.

Los activismos individuales representan la mayoría de los casos multiplataforma. Dos proyectos culturales figuran en el noveno y décimo lugar, Jaqi Aru y Yes Jisa Ari. Elías Ajata aparece con la mayor cantidad de seguidores y Jaqi Aru con la mayor cifra de sitios administrados: 32 espacios.

Predomina la enseñanza de idiomas como motivo de este tipo de trabajo. El aymara con siete activismos y el quechua con tres son los únicos que se encuentran entre las diez primeras iniciativas multiplataforma. En total, se cuenta con más de 20.000 seguidores.

b) Otras estrategias de difusión

Tener varios espacios de difusión y registrarse en varias redes no garantiza por sí solo el alcance de las publicaciones ni las impresiones y la interacción. Es importante concentrarse también en otras estrategias permitidas en cada red social. De acuerdo a la observación realizada a los 483 sitios encontrados, se diferencia dos tipos:

- *El uso de estrategias sugeridas por la red social.* Se recurre a los elementos disponibles en cada plataforma para tener mayor llegada con las publicaciones. Aquí se incluye compartir, usar *hashtags* y etiquetar/mencionar personas. Estas estrategias no funcionan de la misma manera en todas las redes y son más útiles en unas que en otras. Compartir contenidos y usar *hashtags* son las opciones más empleadas por nuestros activistas:

Comparto en grupos. Ahí como unos cinco grupos más o menos que yo sé que son sobre lenguas indígenas o sobre lenguas. Por ejemplo, [...] una vez que saco en mi página, lo comparto en estos grupos, por lo menos cinco que siempre repito y que pues ya conocen más o menos mi trabajo. Sé que va a tener alguna repercusión y que también hay mucha población indígena ahí. (Ent. Ruth Jiménez, 12.12.22)

- *Uso de estrategias surgidas de la experiencia personal.* Se identificaron por lo menos cuatro estrategias:
 - Analizar la *hora de publicación*, la disponibilidad de los seguidores, el que no estén ocupados en ciertos horarios.

- Identificar *temas* vigentes o del gusto de los seguidores.
- Saber qué publicar con *frecuencia* genera crecimiento en los sitios.
- Pensar en las posibles reacciones del público cuando vea una publicación.
- Evaluar el *tipo y la calidad del material* a publicar, si se opta por una imagen o un audiovisual, si es borroso o nítido, si tiene buen audio o no.
- Reflexionar sobre el *contenido*, la información que contiene, los elementos a incluir, la extensión y el tipo de texto.

Al respecto, Nayra Bautista menciona: “Me aseguro que la calidad de video y sonido sean buenas. Para llegar a más personas, trato de hacer la información lo más puntual y entendible que me sea posible” (Ent. 05.11.22). Por su parte, Rubén Hilari, suele “verificar hora, tipo de material, destinatario” (Ent. 10.11.22).

3.6.6. Formato de materiales para los activismos en lenguas indígenas

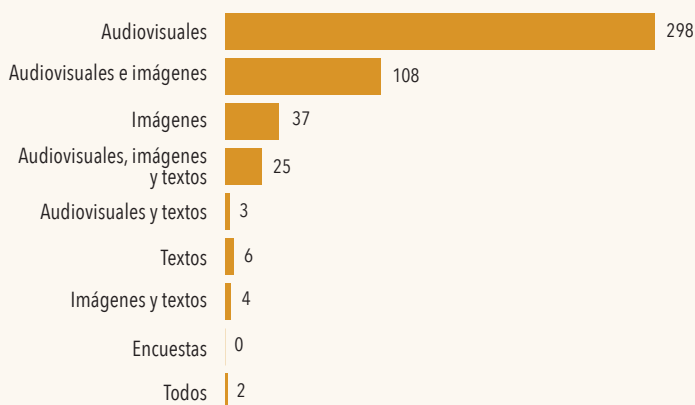
Básicamente hay tres formatos empleados: audiovisuales, imágenes y textos. Los activistas pueden optar por manejar uno de ellos o combinarlos e incluso recurrir a algunas presentaciones de texto peculiares como las encuestas de Facebook.

a) Tipo de materiales por sitios

De acuerdo a los datos del Gráfico 14, en la mayoría de los sitios se ve materiales audiovisuales, 298 de ellos se dedican a ese formato exclusivamente. En segundo lugar, los videos son

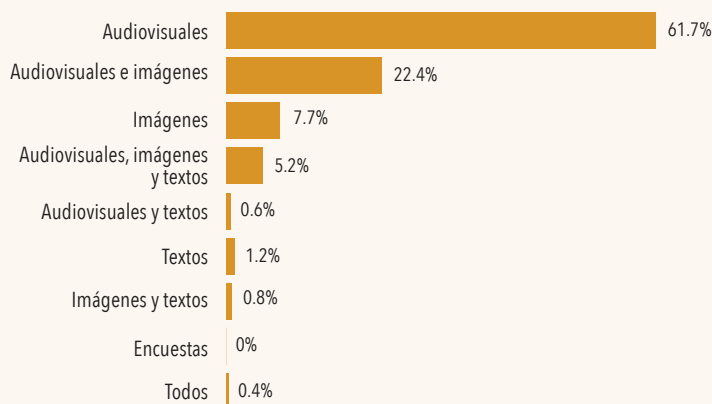
relevantes, se presentan junto a las imágenes, 108 casos. En contraposición, solo en dos de los sitios de Facebook se puede encontrar todos los formatos. Ello se debe a que dos de las redes sociales estudiadas son de ese tipo de contenido, YouTube y TikTok. Si bien Instagram permite los audiovisuales como reels, es una plataforma más dedicada a las imágenes y Facebook sería el único que permite todos los formatos citados.

Gráfico 14. Tipo de materiales por sitios (frecuencias)



Fuente: Elaboración Propia

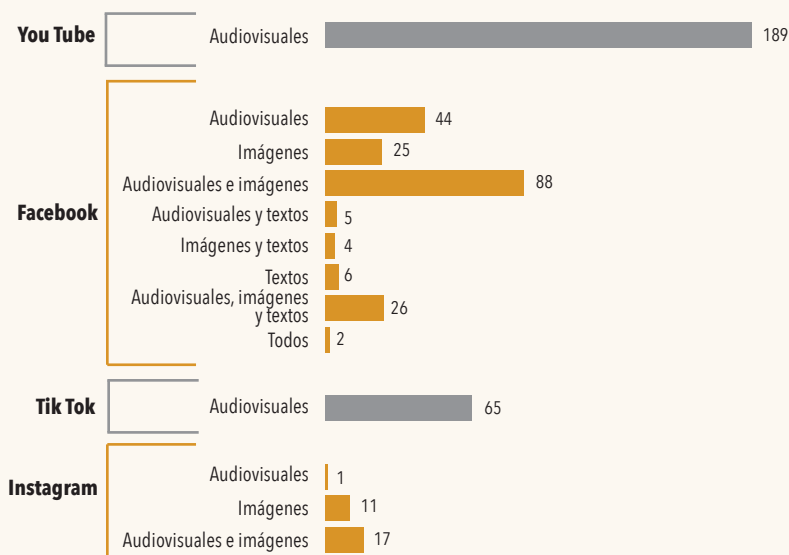
En términos porcentuales, el 61,7% de páginas, grupos o perfiles se actualizan con videos. El 22,4% contienen audiovisuales e imágenes a la vez. Las imágenes son utilizadas exclusivamente por el 7,7%, varios de ellos en Instagram.

Gráfico 15. Tipo de materiales por sitios (porcentajes)

Fuente: Elaboración Propia

b) Tipo de materiales por red social

Desde otra perspectiva, el Gráfico 16 nos muestra la presencia de los diferentes formatos y combinaciones empleados por los activistas. YouTube y TikTok tienen 189 y 65 sitios respectivamente. En Instagram, se publica solo imágenes en 11 espacios e imágenes combinadas con audiovisuales en 17. En Facebook prevalecen sitios que también combinan esos formatos, 88 casos, y de manera llamativa, en seis solo se publican textos.

Gráfico 16. Tipo de materiales por red social (frecuencias)

Fuente: Elaboración Propia

c) Tipos de material por idioma

El aymara es el único idioma que tiene publicaciones en todos los formatos debido al uso de encuestas en dos sitios. Al ser un espacio de traducción, el grupo *Translate Facebook into Aymara* recurre a este tipo de texto para consensuar términos y significados nuevos. En menor proporción, en el grupo *Aymar Yatiqaña* se realiza consultas sobre variaciones dialectales, sinónimos y neologismos.

Tabla 27. Distribución de formatos por idioma

TIPO DE MATERIALES POR IDIOMA										
Idiomas	Audiovisuales	Imágenes	Audiovisuales e imágenes	Audiovisuales y textos	Imágenes y textos	Textos	Audiovisuales, imágenes y textos	Encuestas	Todos	Todos
Aymara	114	17	73	1	3	5	11		2	
Quechua	47	11	23	2	1		11			
Guaraní	18	3	8			1	1			
Multilingüe	11	2	4				1			
Besiro	4	1					1			
Cavineño	76	1								
Uru chipaya	3	1								
Yuracaré	1	1								
Mojeño trinitario	13									
Weenhayek	4									
Leco	3									
Yaminawa	3									
Tapiete	1									

Fuente: Elaboración Propia

La Tabla 26 muestra la cantidad de sitios por idioma indígena de acuerdo a los formatos que tienen sus archivos. Siguiendo al aymara están el quechua, el guaraní y el besiro. Los idiomas cavineño, uru chipaya y yuracaré tienen cuentas con audiovisuales e imágenes. Por su parte, los formatos utilizados para el mojeño trinitario, el weenhayek, el leco, el yaminawa y el tapieté son exclusivamente audiovisuales.

c) Tipos de material de acuerdo a la originalidad

Un activista puede diseñar su propio material en base a un video que se filma, una fotografía, una imagen o simplemente publicar un texto. Estos son considerados materiales originales; archivos publicados como novedad y, por ende, no difundidos previamente.

En caso de que el activista emplee materiales ya elaborados y los adecúe para su sitio, se trata de un archivo adaptado. Inclusive, si se publica sin realizar modificaciones se puede hablar de materiales prestados; por lo cual se requiere poner créditos, aunque en las redes sociales muy pocos lo hacen.

241 sitios emplean materiales originales y adaptados, mientras que los administradores o propietarios de 221 cuentas prefieren la originalidad. Los que adaptan materiales constituyen el 21%.

Ruth Ruth Jimenez, se refiere a estos tipos de material de esta manera:

Pueden ser creaciones de producción propia. Como diseño digital con imagen con letras que pueden ser totalmente producción propia, con la fotografía mía y con la edición mía o también pueden ser adaptados, sobre todo, en el caso de los memes, por ejemplo. El meme que está de moda yo agarro lo copio y lo edito de tal manera que diga algo en quechua o sea sobre el quechua. (12.12.22)

3.6.7. Temas en los activismos digitales en lenguas indígenas

Identificar todos los temas que abordan los activistas se hace una tarea difícil por la cantidad indeterminada de publicaciones.

Examinar a detalle los materiales de los 483 espacios encontrados llevaría mucho tiempo, razón por la cual se examinaron las publicaciones más.

Tabla 28. Ámbitos temáticos

TEMAS DESTACADOS			
Actividades económicas: -Agricultura -Ganadería -Pesca -Promoción de productos	Cultura: -Comida -Cuentos -Danzas -Festividades -Hilados -Libros -Música -Pensamientos -Poemas -Tejidos -Vestimenta	Educación: -Actividades académicas -Alfabetización y post alfabetización -Enseñanza en unidades educativas -Historia	Espiritualidad: -Espiritualidad andina -Catolicismo -Evangelismo
Juegos: -Concursos -Deportes	Lengua: -Cursos -Doblajes -Enseñanza básica e intermedia -Escritura -Gramática -Léxico -Revitalización de idiomas -Variantes dialectales -Traducción	Noticias: -Noticias falsas -Noticias internacionales -Noticias locales	Política e ideología: -Actividades gubernamentales -Discriminación -Antirracismo -Racismo -Situación de una nación
Salud: -Curación -Enfermedades -Plantas medicinales	Sociales: -Calendario -Fechas importantes -Humor -Interacción con mascotas -Viaje -Vida cotidiana	Tecnología: -Bioinnovación -Biotecnología -Manejo de aplicaciones -Seguridad digital -Uso de plataformas	

Fuente: Elaboración Propia

4. Percepciones, sentires y acciones sobre el activismo digital en lenguas indígenas

4.1. Motivaciones para el activismo digital en lenguas indígenas

Cuando observamos una iniciativa de activismo en lenguas del Abya Yala, lo primero que pensamos es que esa persona quiere revitalizar o fortalecer su idioma. Evidentemente, esa es una de las motivaciones que hay, pero poco nos imaginamos que hay otros factores que sirven de motor al activista.

a. El idioma que se habla

Los activistas son personas preocupadas por la situación de su idioma. Unos quieren que no desaparezca; otros que no pierda hablantes, se revitalice o fortalezca, que llegue a otros ámbitos sociales, que mejore su funcionalidad o que no sea folclorizado. Como dice Nayra Qhantatayita Bautista sobre la motivación que tiene, es el “compromiso con la lengua y cultura aymara” (Ent. 05.11.22).

b. El estatus de otros idiomas

Se trabaja para que las lenguas minorizadas por el sistema establecido tengan el mismo o mejor estatus que las actuales lenguas hegemónicas, por ejemplo, “Que la lengua aymara pueda llegar a ser como el inglés” (Rubén Hilari, Ent.10.11.22).

Me motivo yo misma también como hablante porque a veces veo algún contenido en inglés o en otras lenguas que están en las redes sociales y digo: pero esto se puede hacer en quechua. Igual sería bonito hacerlo, entonces yo como hablante con lo que quisiera ver en el contenido me motivo a mí misma a seguir creando. (Ent. Ruth Jiménez, 12.12.22)

c. El mismo activista

Se trata de una motivación personal. El activista siente que puede cambiar la realidad del idioma que habla, que es capaz de transmitir lo que conoce a través de las redes sociales. Cuando ya llega a ese nivel de seguridad es que empieza a trabajar. También es una persona que aprende, que adquiere experiencia y quien se estimula de esa manera.

d. La nación y la cultura con los que uno se identifica

Se suele decir que un idioma se transmite junto a la cultura de la que es parte. Los activistas se identifican con su nación, sus tradiciones, sus costumbres y su gente:

Lo que más me motiva a seguir es que hay mucho por aprender y por enseñar, sobre todo la belleza de la cultura chiquitana, sus tradiciones, su mística entre otras cosas y las ganas de aprender de aquellos que buscan ampliar sus conocimientos cada día y el engrandecimiento del amor a su cultura de cada chiquitano y chiquitana. (Ent. Regina Cuellar, 21.11.22)

e. El entorno social

Los vínculos que un idioma pueden generar son también motivadores. Aquí se puede citar a la familia, los amigos, aquellas personas que hacen similar labor, los estudiantes que se tiene y los ancianos de quienes se puede aprender. Al respecto, es muy interesante el relato de Ruth Jiménez:

Todo esto empezó cuando yo con mi papá [...] a veces yo estaba en el celular ahí viendo cosas y él se inclinaba y decía: “pero ¿qué estás viendo?” Tenía esa curiosidad, pero de las cosas que yo veía no había nada para mostrarle, algo que le interese. Eran cosas en inglés o en español que no eran de su interés. Entonces mi objetivo ha sido que haya un espacio en redes sociales donde las personas como mi, papá personas quechua hablantes puedan encontrar contenido para ellos en la lengua que a ellos les interesa y así es como ha empezado mi activismo en redes sociales. (Ent. 12.12.22)

Evelio Saravia indica que su motivación es charlar con los ancianos en guaraní; de esa forma, se siente parte de los deseos que tienen. Asimismo piensa que hay que dar un buen ejemplo a los niños (Ent. 06.11.22). Regina Cuellar, en su situación de maestra,

también se motiva con los niños al “ver la satisfacción en cada uno de los estudiantes, esa alegría de haber aprendido algo nuevo y el impacto que esto significa en las familias” (Ent. 21.11.22).

f) La red social

El compromiso con los seguidores genera la motivación. Ellos esperan nuevas publicaciones, realizan preguntas y envían mensajes de felicitación. La misma red social permite ese contacto que no es factible por otros medios, además permite estrechar vínculos con otros activistas: “Hasta el momento lo que más me ha gustado han sido las posibilidades que el mundo del internet te brinda, principalmente el poder conocer a más activistas de lenguas y culturas indígenas” (Ent. Nayra Bautista, 05.11.22).

4.2. Logros de los activistas

- Los activistas contribuyen al desarrollo de un idioma. Haber puesto en contacto a los hablantes y hacerlos interactuar es uno de sus principales logros. En sus espacios, los seguidores, miembros o amigos pueden intercambiar opiniones sobre asuntos como los neologismos, las variantes dialectales o la situación de su lengua.
- En el ámbito personal, logran experiencia en el manejo de una red social. Los aprendizajes que han tenido en el ámbito digital mejoran su desempeño como activistas.
- Visibilizan, posicionan y normalizan la presencia en las redes sociales de los idiomas que emplean. En los primeros años su trabajo puede verse como algo extraño, sus publicaciones

relacionadas a un idioma que no tiene que estar en el contexto digital, pero la continuidad de su labor acostumbra a la gente. Gradualmente, se va considerando a la lengua del ciberactivista como una más en el medio digital.

- Logran terminar trabajos puntuales para incidir en un ámbito del mundo digital. Los logros de esta índole que cita Rubén Hilari son: “tener en edición un diccionario tecnológico aymara de 1.000 páginas, Orbot en aymara, aporte a Wikipedia Aymara, artículos en Global Voices Aymarata, aymarización de las TICs, traducción del Facebook al Aymara” (Ent. 10.11.2)
- Socializan la escritura de un idioma. El uso en redes hace que la forma difundida se vaya consolidando como masiva y aceptada por los hablantes.
- Proporcionan al público y a las instituciones educativas materiales que son utilizados para el aprendizaje de un idioma:

Las personas que han sido beneficiadas con este aporte del idioma originario chiquitano besiro, son maestros/as y estudiantes de la Chiquitanía. Por la pronunciación, al menos los que se comunicaron conmigo. Me solicitaron los videos para hacer replica en sus aulas y así aprender la pronunciación de las palabras. (Regina Cuellar, 21.11.22)

- Refuerzan el conocimiento previo que tienen sobre su idioma. Los activistas no solo publican para transmitir conocimiento, también aprenden a diario de la interacción con sus seguidores.
- Los activistas pueden recibir ofertas remuneradas para enseñar,
- traducir, grabar y actuar en su idioma o para la compra de materiales.

4.3. Impacto de los activismos

La presencia de los activistas en las redes sociales repercute en el idioma que defiende, en su personalidad y en el público al que llegan:

- Se fortalece la identidad de la nación a la que corresponde el idioma. Se genera cohesión y consciencia para defender en conjunto tanto la cultura como la lengua.
- Se despierta interés por aprender el idioma difundido.
- Se genera interacción entre los hablantes quienes comentan, comparten y reaccionan viendo los contenidos.

Cuando en mi página veo que algún contenido ya sea publicado o [...] compartido más de 100 veces, 120, 150, digo: “¡Wow! Eso significa que la gente sí lo está utilizando” Bueno, en quechua decimos muy útil. Está haciendo dar vueltas el contenido, que la gente sí lo está viendo. Entonces, yo creo que ese tipo de impacto instantáneo es el que sí se puede ver en este momento y que tú puedes ver con números. (Ruth Jiménez, 12.12.22)

- Comparando con el modo presencial de enseñar idiomas, las redes permiten llegar a una cantidad mayor de personas. Los activistas aprovechan este medio para llegar a mucha gente. Obviamente esto depende del alcance potencial que tenga su sitio y de las estrategias que emplee.
- Se auspicia momentos de análisis sobre cuestiones relativas al idioma publicado.
- Los hablantes manifiestan interés por la escritura.
- Se produce contenido para que al observar la interacción los administradores de las plataformas de Internet analicen traducir

sus sitios a algún idioma originario. Por ejemplo, “Incidir y aportar en que los gigantes o dueños del Internet den importancia al aymara: Facebook Meta, Google Translate, YouTube entre otros” (Ent. Rubén Hilari, 10.11.22).

4.4. Dificultades

Es menester evaluar cada una de las dificultades que enfrentan los activistas porque de su resolución depende su continuidad y la acción de nuevos activistas.

- La disponibilidad de tiempo; la difusión de materiales no es una actividad de tiempo completo, dado que los activistas trabajan o estudian.

Tengo preocupaciones laborales y responsabilidades laborales. Cuando inicié con la con la página estaba todavía yo estudiando mi maestría. Entonces también tenía mucha presión de esa parte y, bueno, siempre hay eventualidades de la vida como accidentes cuestiones de salud. Entonces yo publico cuando tengo tiempo para crear, para editar y también para inspirarme. (Ent. Ruth Jiménez, 12.12.22)

- Los problemas de salud del activista o de sus familiares también repercuten en la frecuencia de las publicaciones y , por ende, en el alcance de acción.
- Las razones económicas están entre las que tienen mayor efecto negativo. “Económicamente a veces no tenemos ingreso” manifiesta Evelio Saravia, activista guaraní. (06.11.22)
- La producción de materiales de buena calidad o de diseño variado depende de la disponibilidad de recursos económicos

y de equipos de computación, cámaras e incluso escenarios como los de los youtubers reconocidos. Sin embargo, se puede recurrir a los celulares.

- La falta de apoyo de las autoridades desalienta su labor, pues se sienten solos en su objetivo. “No hay apoyo de autoridades en algunas comunidades hacia los jóvenes” (Evelio Saravia, 06.11.22)
- El desconocimiento de las aplicaciones y los programas de diseño. Puede haber motivación para publicar y ser activista, pero sin conocer estas aplicaciones y programas no es posible publicar materiales propios.

Podríamos mencionar las dificultades técnicas tal vez. Yo realmente soy usuaria de Facebook, pero para compartir memes no sabía cómo crear contenido. Entonces yo veía de otras personas y dije: “¿cómo se hace esto?” y pensé que lo hacía un profesional. Pues he tenido que auto enseñarme a cómo editar (Ruth Jiménez, 12.12.22)

- La inexistencia de materiales de cotejo en el idioma indígenas. Antes de publicar, los activistas usualmente recurren a los materiales existentes en su idioma para corroborar información; sin embargo, estos materiales no siempre existe, Al respecto, Evelio Saravia señala que “No tenemos materiales para trabajar. Hay que buscar la forma de cómo hacer trabajo de acuerdo a nuestra posibilidad”. (06.11.22)

Hay muy poco material para trabajar para el idioma besiro y la historia chiquitana, pero buscando en el ILC-CH, en la biblioteca de la iglesia misional, es que estoy reuniendo información para las futuras publicaciones que subiré a las redes. (Regina Cuellar, 21.11.22)

- La falta de acceso a Internet frena la posibilidad de que personas de lugares alejados reciban las publicaciones y el surgimiento de nuevos activistas.
- La desmotivación por los comentarios de los haters o acosadores.

Bueno yo quería generar contenido audiovisual desde hace rato ya, pero me frena mucho la posición y la objetivación de la mujer, objetivización más bien de la mujer en la sociedad en general. Entonces, uno cuando como mujer que crea contenido expone su rostro, su cuerpo, y no solo la temática de la que habla, sino también todo lo que uno representa. Entonces sí me frena mucho los comentarios misóginos, machistas, o comentarios sobre todo igual para las mujeres indígenas. (Ruth Jiménez, 12.12.22)

- El temor a no captar muchos seguidores. Publicar en un idioma diferente al castellano, se ve desventajoso. Cuando la convicción por trabajar revitalizando o fortaleciendo un idioma indígena no es firme, puede pasar lo que ocurrió con Criss Emprande: observó que hablar en castellano sobre comida le traía más seguidores y abandonó la enseñanza del quechua en su página.

4.5. Tejiendo redes entre activistas digitales

Los activistas de un idioma indígena tienen referencias sobre el trabajo de otros. Los que llegan a conocerse hacen trabajos en conjunto o comparten consejos para administrar mejor sus espacios.

Gracias a las redes he tenido la oportunidad de conocer a otros activistas de lenguas indígenas, tales como Sisanku

kichwawasi, Qhalincha Puriskiri, Musquriy pe, Rimay Otavalo, Aymara Aatiqapxañani, Aymara_con_vecc, Félix Cortez Nina, entre otros. Con todos ellos me fui relacionando a través de mensajes y encuentros virtuales progresivamente (Ent. Nayra Bautista, 05.11.22)

Los activismos colectivos como los de Yes Jisa Ari y Jaqi Aru son impulsados por personas con el mismo interés. Cuando hay actividades grandes, estas comunidades suelen unir fuerzas. Los concursos de memes y selfies de 2019 fueron fruto de ese tipo de trabajo. Las convocatorias los resultados y las imágenes del concurso fueron publicadas en varias páginas y grupos de Facebook.

Un activista también puede aspirar a que otras personas realicen la misma labor. Si consigue animarlas, se formará una comunidad de cibernautas que trabajan por un idioma determinado. “He buscado relacionarme con personas que puedan enriquecer este trabajo y poder motivarlos a hacerlo igual o mejor entre ellos maestros, técnicos, personas hablantes del idioma originario besiro (Regina Cuellar, 21.11.22)

4.6. Retos

- Es necesario crear espacios especializados en temáticas determinadas porque casi todos los que tenemos se dedican a publicar sobre nuestros idiomas de manera general. Por ejemplo, se ha encontrado charlas motivacionales y fútbol en aymara.

- Urge avanzar con los contenidos de enseñanza de un nivel intermedio o avanzado. La mayoría de los sitios se dedica a transmitir vocabulario o la enseñanza de nivel básico.
- Es necesario ampliar contenidos para los hablantes, materiales sin traducción, monolingües, porque los sitios actuales, con pocas excepciones, están pensados para interactuar con castellano hablantes.
- Es preciso que los activistas trabajar continuamente sin desanimarse. Hay sitios cuyas publicaciones son hechas con dedicación y buena frecuencia en los primeros meses; pero luego de ese periodo emotivo ya no actualizan su espacio o lo hacen por intervalos muy largos.
- Si el activismo se hace por encargo, pidiendo a los estudiantes, por ejemplo, que publiquen, se tiene que acompañarlos con aspectos ideológicos, reflexivos y explicativos para que puedan seguir trabajando luego de desvincularse del docente. El caso del cavineño es llamativo, tiene 77 sitios en su mayoría de jóvenes estudiantes universitarios, que ya no los actualizan pues concluyeron el curso que los animó.
- Es menester proyectar los idiomas como parte de una nación originaria, especialmente los que tienen presencia en varios Estados. Actualmente, se muestra ese tipo de lenguas como divididas por las fronteras nacionales, debilitando la identidad de las naciones que los hablan. Hay nombres, hashtags y presentaciones que hablan, por ejemplo, de guaraní boliviano y quechua boliviano.
- Se precisa tener cuidado para proteger las páginas, grupos y perfiles que se maneja porque, en caso de tener varios seguidores, pueden ser jaqueados, tal cual pasó con la página de Facebook de Wilfitu Yachachiq.

- Es necesario enseñar de alguna manera el manejo de programas y aplicaciones de diseño a los hablantes para que surjan nuevos activistas.
- Es indispensable actualizar la contextualización de los idiomas. En los sitios aun se los describe como solo rurales y de los ancianos. Hay que mostrar también la realidad citadina de sus hablantes.

Referencias

- Agencia Boliviana de Información (24 de septiembre de 2022). Dos lenguas originarias bolivianas van a la extinción y nueve están en situación crítica. Agencia Boliviana de Información. <https://abi.bo/index.php/component/content/article/37-notas/noticias/sociedad/27610-dos-lenguas-originarias-bolivianas-van-a-la-extincion-y-nueve-estan-en-situacion-critica>
- Alavi, Zacarías (s.f.): El colonialismo lingüístico y educativo en Bolivia. Simposio La gestión del multilingüismo: ¿qué futuro para los idiomas indígenas minorizados? Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia. <http://www.reseau-amerique-latine.fr/ceisal-bruxelles/ET-DH/ET-DH-7-ALAVI%20MAMANI.pdf>
- Albó, Xavier (1981). Idiomas, escuelas y radios en Bolivia (2ª ed.). La Paz: CIPCA. <https://biblioteca.cipca.org.bo/cuadernos-de-investigacion/idiomas-escuelas-y-radios-en-bolivia-2-ed>
- Alexa (febrero de 2022). Most-visited websites: Alexa ranking. <https://alexa.com>
- Apaza, Ignacio (2014). La descolonización cultural, lingüística y educativa en Bolivia. *Estudios Bolivianos*, 20, 33-41.
- Autoridad de Regulación y Fiscalización de Telecomunicaciones y Transportes (2020a). Estado de situación del internet en Bolivia. Información actualizada a diciembre 2020. La Paz: Autor.
- Autoridad de Regulación y Fiscalización de Telecomunicaciones y Transportes (2020b). Estado de situación del internet en Bolivia. Primer semestre 2020. La Paz: Autor.
- Avendaño, Julio (2018). Tiwanaku y su idioma. Cochabamba: Grupo Editorial Kipus.

- Callapa, Carlos (2021). Despertando la lengua uru. Contribuciones a la revitalización cultural y lingüística. Cochabamba: Funproeib Andes.
- Cancino, Rita (2008). El mosaico de las lenguas de Bolivia. Las lenguas indígenas de Bolivia ¿obstáculo o herramienta en la creación de la nación de Bolivia?. Diálogos Latinoamericanos 13, 62-81.
- Centro de Promoción de la Mujer Gregoria Apaza (2007). Dossier de contenidos, nivel I (2ª ed.). El Alto: Autor.
- Estado Plurinacional de Bolivia (2009). Constitución Política del Estado. Vicepresidencia del Estado Plurinacional. Presidencia de la Asamblea Legislativa Plurinacional
- (2010) Ley de la Educación “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”.
- (2011) Ley General de Telecomunicaciones, Tecnologías de Información y Comunicación.
- (2012) Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas.
- Estado Plurinacional de Bolivia (2015). Decreto Supremo N° 2514. Presidencia del Estado Plurinacional.
- Gómez, Noelia (2016). Historia de Internet en Bolivia. En Quiroz, Eliana (Cord.), Bolivia digital, 15 miradas acerca de Internet y sociedad en Bolivia (pp. 31-59). La Paz: Vicepresidencia del Estado / Centro de Investigaciones Sociales.
- Grebe, Ronald (s.f.) El uso de las lenguas originarias en los medios de comunicación en Bolivia. Democratizar la Palabra, 13-19.
- Hurtado, Erick (01 de abril de 2022). Internet y redes sociales: Situación digital Bolivia 2022. Erickhurtado.click. https://www.erickhurtado.click/situacion-digital-bolivia-2022/#Poblacion_de_Bolivia_en_2022
- Instituto Interamericano de Derechos Humanos (2007). Economía indígena y mercado. San José: Autor.

- Instituto Nacional de Estadística (2016). Estadísticas con enfoque de género. La Paz: Autor.
- Instituto Plurinacional de Estudios en Lenguas y Culturas (2017). Revitalización lingüística. Nidos bilingües. Documento Conceptual. Santa Cruz: IPELC y UNICEF
- Iriarte, Nathalie (19 abril 2018). Por qué a pesar de las leyes promulgadas por Evo Morales, a los indígenas se les sigue discriminando por su idioma en Bolivia. BBC News Mundo. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-43458670>
- Layme, Felix (s.f.). Jayma: las dos etapas de un periódico indígena. Jayma. <https://jayma.es.tl/historia-de-jayma.htm>
- Lrosse, Alexandra (10 de agosto de 2021). El internet en Bolivia - Documentos ATB [Archivo de Video]. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=LKkkLJN4_5g&t=13s
- Lykke E. Andersen, Ph.D. y Lily Peñaranda (23 de julio de 2019) La huella de los idiomas en el desarrollo humano y económico de Bolivia. SDSN Bolivia. <https://sdsnbolivia.org/la-huella-de-los-idiomasy-en-el-desarrollo-humano-y-economico-de-bolivia/>
- Mariaca, Guillermo (2014). Consideraciones sobre la formación docente y evaluación de la educación, Estudios Bolivianos, 20, 119-125
- Ministerio de Educación (s.f.). Taller I de lengua originaria. La Paz: Dirección General de Formación de Maestros.
- Organización Internacional para las Migraciones (2011). Perfil migratorio de Bolivia. Buenos Aires: Oficina Regional para América del Sur.

- Ramos, Juan (2018). Los medios comunitarios indígenas como construcción de memoria en resistencia en Bolivia. *América Latina Hoy*, 78, 17-36.
- Samanamud, Jiovanny (2014). Transformación actual de la Educación. *Estudios Bolivianos*, 20, 109-117.
- Unidad de Análisis de Políticas Sociales y Económicas, Sistema de las Naciones Unidas en Bolivia, Organización Internacional del Trabajo (s.f.) Pueblos indígenas originarios y objetivos de desarrollo del milenio. La Paz: Autor.



SAIH

Funproeib Andes

Calle Néstor Morales N° 947
Entre Aniceto Arce y Ramón Rivero
Edificio Jade, 2° piso
Teléfonos: (591) (4) 4530037 – 77940510
Página web: <http://www.funproeibandes.org/>
Correo electrónico: fundación@funproeibandes.org
Cochabamba, Bolivia

ISBN: 978-99974-863-9-4

